National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION DES JOURNAUX

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
當登廣告請電：236－1958
（中午十二時至下午三時）

P.O. Box 8449, Station J,
Ottawa, Ontario, K2A 3Y5,
Canada

Canada Post Postes Canada
Second Class Deuxième Classe
6151
OTTAWA

NATIONAL LIB.,COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.,
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1985年3月1日 VOL. 9 No.3 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第9卷第3期第1版

改革參議院

保守黨與新民主黨聯手

因為自由黨員佔絕大多數的參議院不批准聯邦政府舉債１９.３億元的議案，執政的保守黨竟與反對黨新民主黨站成一線，對自由黨進行猛烈抨擊，並大嚷改革參議院。

副總理尼爾森說，由于參議院不批准政府的舉債提案，納稅人已損失了９百萬元。目前加幣正在不斷下跌，政府就舉債須加以挽救，但參議院不通過已經眾議院批准的提案，故此政府無法調動大筆外債。

加拿大參議院的議員並非民選，而是由歷屆總理任命。由于自由黨連續執政十五年，不斷任命的結果，大部分參議員均為自由黨人士。即使現在的聯邦政府屬保守黨所掌握，但憲法規定的程序是由眾議院通過的加拿大借債提案必須經參議院批准方才生效。

在眾議院會議上，保守黨及新民主黨均大力抨擊自由黨參議員，說他們為不向任何人負責的冗職，並不代表民意，非要改革不可。然而，在攻擊自由黨之餘，新民主黨領袖亦向保守黨刺了一下，說若是保守黨控制參議員，大概也不會比自由黨好到那裏去。

司法部長奇雄士比正在起草一份削減參議院權力的草案，目的為限制參院對眾議院已通過的重大議案拖延阻延及否決的權力。

但是，要改革上議院或削減其權力的話，必須得全國十省中七省及全國人口５０％的同意。

二十二個月後

國會門前的和平營依然故我

由「反核行動會」設在國會門前廣場上的和平營，在經歷了２２個月寒暑後，依然非常「好睡」地座落在原來的地方。每逢遊人經過，都對這一個由帆布搭成的顏色雜亂的怪屋投以異樣的眼光，它與國會大廈的古色古香及壯觀是如此的不協調。

到目前為止，政府竟未有一個好法子來遷徙這個「營」他遷，因為國會山莊是個公共場所，所有加拿大人都有權享受這個公共場所，即使是這些不受政府歡迎的示威份子——這就是民主國家的民主法律。

在國會，一些屬於執政的保守黨議員也按捺不住了，向公共工程部長提出質問，為什麼繼續允許這些示威分子侵佔國會空地？這保守黨議員說，國會山必須拆掉，這個「營」是對國會的不敬。

現在，執政的莫朗尼政府似乎不欲多事，想讓這個營在荒蕪的寒天裏自生自滅。可是，幾位負責在營裏過活的人彷彿已經受慣了嚴寒的考驗，表示無限期地堅持下去，他們是想引起人們的注意，教育人民去認識核子戰爭的禍害。

當還是在野身份時，保守黨議員常進行抨擊，指這個在堂堂皇皇的國會門前的帳篷有礙觀瞻，有損國會形象。現在的副總理尼爾遜先生便是當時持這些意見的代表者。但在當選執政後，保守黨政府也就不多事了。

反對黨現在攻擊政府這是典型的作法，「這是政府說的是一套，而做的是另一套」的例子。

公共工程部長表示，政府沒有把有關這個「營」的事作優先考慮，但是若被判決是的被訴的話，政府自會採取行動。

在加境內結婚申請移民

無須暫時離境

聯邦移民部長麥克唐宣佈，在加拿大境內與加拿大人結婚的外國人，不需要再離開加拿大國境亦可申請成為加拿大移民或合法移民。

此項修改由即日起生效。以往，根據移民局規定，凡要請求加拿大居留的外國人，如果與加拿大人結婚，必須離開加拿大國境才可以向駐外領館保申請移民到加拿大，無論其配偶是加拿大公民抑或是永居性移民都是一樣。但以後，不需要離開加拿大國境亦可以辦理申請移民手續。以往只有基於不得已的理由不能離開加拿大國境者，才獲移民部考慮基於人道上的立場批准不用離開加拿大國境辦理申請。

至於健康等方面的審查標準，依然照舊。

加 京 華 報

許余熹：社長、財政

趙炳鏘：副社長、總編輯　　黃秀容：秘書、採訪主任

蔡浩然：英文編輯、翻譯主任　　譚錦邦：發行部主任

編者的話

在鞭炮與鑼鼓聲中，在瑞獅的騰躍舞蹈與人們的祝賀聲中，我們歡欣地跨進了牛年。在節日氣氛濃厚的這段日子裏，加幣的疲弱及一跌再跌似乎未給人們帶來陰影，一聲「恭喜發財」充滿了期許憧憬！

近來華人社區迎春活動極多，我們動用大量篇幅加以報導。至於華人的傳統商業——餐館業方面，則興起了一陣更多的投資及新構想，以最近新張的餐館而言，在裝修及構思上似乎欲擺脫過多流俗的架構而追求另一境界，我們的記者特地敏感地伸向了這個領域。

江南被殺事件震動美國朝野，也震撼着海外華人的心。我們華人在海外生根、發展，早已習慣了開明的政治和社會生活，對來自國外的暗殺陰謀是絕對無法接受的。美國政府對暗殺美國公民的案件采取強硬態度，今期頭版刊登的是江南事件的最新發展情形。

加拿大自去年九月聯邦政府改選後，餘波仍未了，保守黨與自由黨仍在比拼。雖然執政的是保守黨，但自由黨控制了上議院，以至保守黨在施政時常被制肘。現在，聯邦政府總理正在想方設法削減上議院的權力，看來這一場權力與利益的爭鬥會持續一段長時間。

本報再辦「加華文化杯籃球賽」錦標，除了以文會友之外，我們亦以「武」會友，藉以推動體育活動，希望讀者們在忙於賺錢之餘亦莫忘了鍛鍊身體，我們極歡迎各界華人朋友一同來發展體育活動。

世界乒乓球錦標賽

海峽兩岸均參加

有中華台北及中國隊參加的第卅八屆世界乒乓球錦標賽，將於三月廿八日起在瑞典斯德哥爾摩舉行。參加這次國際賽的男隊有六十八個，女隊有五十三個。

這項二年一度的國際性乒乓最高榮譽爭奪戰，因為參加的隊數太多，按各隊過去紀錄的強弱，分成甲、乙兩級，每級均分男女，再抽籤決定組別。

實力強的中國隊男子團體分在A組，女子團體分在B組。

實力較差的中華台北隊，男女均被分在乙組隊，抽籤後分在男子C組和女子D組。

抽籤結果總體情況如下：在十六個男子甲組隊中，上屆冠軍的中國隊被分在A組，這個組還有匈牙利隊、北韓隊、南韓隊、捷克隊、波蘭隊、美國隊和香港隊。上屆亞軍、東道主瑞典被分在B組，這個組還有英國隊、日本隊、法國隊、南斯拉夫隊、義大利隊、丹麥隊和印度隊。

在十六個女子甲組隊中，上屆冠軍中國隊被分在B組，將與蘇聯隊、南韓隊、英國隊、匈牙利隊、瑞典隊、南斯拉夫隊和比利時隊爭奪決賽權。分在女子A組的八個隊是上屆亞軍日本隊、北韓隊、捷克隊、荷蘭隊、西德隊、羅馬尼亞隊、法國隊和香港隊。

就江南事件

白宮發最強硬聲明

正當多位美國眾議員查中美交待江南（劉宜良）之案就如何引渡向美國當局交待的時候，台北地方檢察處者待對陳啟禮、吳敦和董桂森三人提出公訴，審判於本月在台北舉行。然而，些荷西民主黨議員索拉茲士認為台灣這種做法有不妥之處，他說，這是一宗美國公民在美國國土被遭人暗殺的案件，兇嫌應該在美國接受審判。

索拉茲士稱，基於台灣與美國無引渡條約，總統應該向台灣政府提出引渡兇嫌回美受審。

與此同時，雷根政府就江南事件發表最強硬的聲明，宣稱全力支持司法部門究手腕之訴訟。

司法部艾德溫．米斯在答覆加州民主黨參議員艾倫．克士頓詢問有關江南案時，答應將盡可能協助本地司法人員辦案。

克士頓的助理梅里．蔡漢儒，來斯要求「當局採取有效行動，對北京竭力控訴，並呼籲政府用強硬外交政策」，這是白宮自此案發生以來最重要的承諾。

多位國會議員目前要求組織一個聯邦大陪審團，深入調查江南命案。

「江南事件委員會」代表侯郁加歲向記者表示，他對台灣政府繼續「侮辱」美國的司法權表示驚訝，他認為陳啟禮及吳敦應在美國受審。

走向團結的道路

多倫多籌組華人聯合總會

目前，以團結所有華人為宗旨的「大多市華人聯合總會」正在密鑼緊鼓的籌劃中，料在不久的將來必有一番新氣象。

四月二日將有一個特來粵劇團到多倫多演出，而這次演出活動是由多倫多廿八個華人社團合辦的，這是初步的團結表現。基於這種和衷共濟的氣氛及大多數人有感于團結共謀福利的願望，組織「華人聯合總會」的構思便順利的付諸事實。現在已有總數三十五個華人社團表示同意共組「華人聯合總人」。

答復記者的詢問時，該門民治黨的侯良球說，華聯總會是一個純粹為大多市華人謀求共同福利的機構，沒有任何政治背景，更沒有黨派與宗教等等的分別。所有團體和個人，只要符合聯合謀求華人共同福利的宗旨，均一律被歡迎參加。

CCNC 動態

全加華人協進會渥太華分會最近成立了一個顧問組，目的是指導分會的行動方針。到現在為止，有六位加京華人社區的卓越人士同意加入顧問組。他們是：洪門民治黨的陳炳賢，華商會的張重光，加京華報的趙炳識，人壽保險代理譚錦照，揚子江酒家的吳偉新，和內科地區醫生。六位顧問委員都是在加京華人社區的活躍份子，希望藉着他們，分會與社區之間建立更緊密的聯繫。

三月份的"消費者須知"講座將在二十四日星期日舉行，下午二時正在揚子江的地庫。這次將由陳歡陽律師講述"房屋抵押貸款"。各位若是想更深入的認識房屋買賣、抵押貸款的法律上的問題，請到時出席。

八五年民俗節在四月二十六至二十八日舉行，地點仍是渥太華市民中心。今年是全加華人協進會渥太華分會的第三年參加民俗節了，上兩年都非常成功，希望今年大家繼續支持，到場參觀。認識中國協會出版了一本中國卡通漫畫集，定價十一元半，但在民俗節中國館出售，只售五元，特價！

全加華人協進會全國總會正在籌辦一個以多元文化為宗旨的海報設計比賽，請致電理事潘忠光（232-2877）詢問詳情。

該會文學會出版一本關於華裔婦女在加拿大的生活故事，歡迎各位作家提供稿件，分會郵箱：CCNC OTTAWA，P.O.BOX 3，STATION B，OTTAWA，K1P 6C3.

前渥太華分會會長黎偉璐，最近被總會委任為全國總會駐渥太華的副會長，主要任務是擔任總會與聯邦政府的聯絡人。

加京華報春節聯歡 並為籃球隊奪魁慶功

一年一度的加京華報春節聯歡宴會，已於二月廿一日晚在揚子江大酒家舉行。當日出席宴會的嘉賓有中國駐加拿大大使余湛先生夫婦、參贊劉民先生夫婦及文化處、領事處官員，中國新華社渥太華分社社長趙仲強先生夫婦及人民日報駐加拿大特派記者馬海亮先生也應邀出席了宴會。中國學者聯誼會會長張繼熙先生亦為座上嘉賓。

此外，本地華人社區領袖吳仲賢先生、李錦棠先生、鄭萬源先生等及本報的作者、朋友、會員、工作人員都參加了是晚的聯歡。更難得的是適逢本報籃球隊剛奪得第五屆的"加華文化杯籃球賽"錦標，全體隊員精神抖擻喜氣洋洋赴宴，並高舉獎杯繞場一週，博得一片掌聲。

多倫多 北美第三大電影城

電影界人士說，多倫多已成為北美第三大電影城。

多倫多電影製作人協會說，只有好萊塢及紐約的電影製作事業，大於多倫多。

上述多倫多的電影製作者協會，於一九七九年成立以來，已有八十三部電影，六十部電視影片，及無數電視廣告，連續劇等，在多倫多拍攝。

這個協會指出，這些電影製作作業，去年一共為多倫多帶來五千七百萬元外匯，八三年亦有三千萬元外匯收入。

多倫多計劃委員會亦指出，多倫多所以成為如此受歡迎的拍景場地，是因為這裏有古老的建築及區域，亦同時有新式大樓建築。此外與紐約及洛杉磯相比，多倫多亦不會過分擁擠，交通也沒有上述兩個城市繁忙。

法律常識　改換名字

—— 陳歡陽律師文（英文），趙炳識譯

問：我想換個名字，該怎樣做？

答：首先要準備好所需的文件提交法庭，法官在審查過包括宣誓書在內的文件後，才會決定是否批准所請。

問：什麼理由導至法官拒絕批准改換名字？

答：在一般情形下，若非申請者意圖不法的話都會批准。然而，在法官簽署批准文件前，申請者必須令法官滿意他並沒有因破產而欠債，並非因逃債而更改名字。

問：除此之外，還有其他條件嗎？

答：在安省，必須是住滿一年的居民。

問：申請改名的人需要公開聲明嗎？

答：法律規定申請改名的人必須在地方性報紙及政府刊物上登廣告聲明其事。但是，申請改名者可以"這是小事"及費用太多而導至經濟困難為理由請法官開恩免除這層手續。

問：申請改名需要徵及第三者同意嗎？

答：在一些特別事例中是需要的，如已婚者要換姓，及小孩要改名，則必須徵得配偶及父母同意才行。

問：法官批准改名後，是否就自動改掉了？

答：你需通知所有有關政府機構你的名字已改掉，否則他們又從何得知？

加中合資經營罐頭廠　在安省建成開幕

加中合資經營的第一家罐頭食品廠「駿昌食品加工有限公司」——二月中在安省布蘭福市開幕，聯邦政府國務部部長麥克林、中國駐加大使余湛、駐多倫多總領事夏偉成、布蘭福市長大衛、紐曼及近兩百名來賓應邀觀禮。

駿昌食品加工有限公司是由駿昌企業，中國糧油食品進出口公司上海市食品分公司、中國上海食品工業公司、中國上海梅林食品罐頭廠等共同經營，專門製造「梅林牌」的罐頭食品，向美加市場推銷。主要產品有「回鍋肉」、「紅燒元蹄」、「梅菜扣肉」、「榨菜肉絲」等四款，並將推出「油淋雞」、「麻婆肉醬」、「咖喱牛肉」等新產品。

這家公司廠房位於27 COPERNICUS BLVD.，BRANTFORD，ONT，佔地一英畝半，廠房建築面積九千平方英尺，設備完善新穎。

據悉將擔任該廠技術指導的工程師謝耀之透露，投資總額為一百多萬元加幣，其中卅六萬元是由加拿大聯邦政府主管地區工業發展部門提供的免息貸款。該廠目前已為當地製造了廿六個就業機會，計劃在三年內銷售量達到三百二十萬加幣。

為了使「梅林」產品達到一定的水平，中國方面從「中國糧油」、「上海食品」、「上海梅林」等機構調派了六名技術人員駐廠指導一年，其中趙耀之是「上海梅林罐頭食品廠」的副廠長兼工程師。

據趙耀之稱，他本人及另五名駐廠技術指導員在這一年的服務期間是不支薪的，但膳宿交通費由廠方支付，同時收取銷售額的百分之三作為服務費，另「上海梅林公司」亦收取銷售額的百分之一作為商標費。預期一天可生產兩百箱，每箱廿四罐。

楓　葉　男女美髮廳

565 Somerset St West　☎233-1641

經驗豐富

價錢公道

歡迎光臨

CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St. at Bank

Tel: 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李沛斌師傅主理

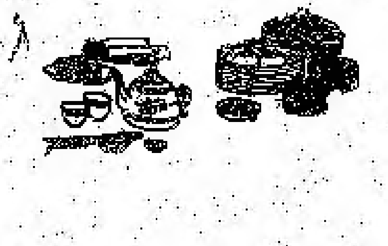
週末茶市

營業時間

上午十一時至下午二時

價錢公道　免費泊車

用料上乘　有泊車場



加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

C.C. News
P.O. Box 6449, Station J,
Ottawa, Ontario
K2A 3Y6
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 樂捐加幣________元
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始

或更改地址自19　年　月開始

英文姓：________ 名：________________ 中文：________

地址：____

________________________ 郵政區號：________

85/2

排壇名…

中國女排隊長張蓉芳元月…北京乘火車回到故鄉成都後，…就騎着自行車去四川省體委…者聞訊趕去省體委機關採訪，…個辦公室，都不見她的踪影。…

十日午休時間，記者到她…，只見這位巾幗"老將"高…正在搓洗衣裳。記者問她在省…方面的工作？她笑着回答："…，領導要我休息一下。考慮…。"另一名退役的中國女排…四川大學中文系幹部進修班…準備進哪所院校深造？從球場…究有什麼打算呢？"

她說："我希望能真正學…了十四年排球，耽誤了一些學…決心努力趕上，做一個合格的…時她的媽媽在一旁插話道："…場上這種幾百次翻滾的勁頭，…下科學文化關！"

張蓉芳快滿二十八歲了，…男排隊長胡進原來籌劃與運會…後就辦婚事。但是，由於胡進…排教練，他倆都身負重任，…推遲了。一九八四年底，對…中國女排主教練時，曾對張蓉…果我當選主教練，就提名胡進…毛，你要作好思想準備啊！"…國女排的教練人選後，張蓉芳…事業心很強，肩負的任務繁重…

中華全國台胞聯…

（本報訊）中華全國台灣…決定舉辦第二屆台胞青年夏令…令營將包括為個活動項目，…至8月2日一個星期在廈門市…

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. TA…

1290 Wellington …

人壽、火險、…

WALT…

Member:

The Insurance…
Insurance Br…
L'Association des Courtie…

新…

SU…
655…

特價貨品…

價錢公道

歡迎賜顧

排壇名將張蓉芳近事

——路明輝

中國女排隊長張蓉芳元月六日中午從北京乘火車回到故鄉成都後，第二天上午就騎着自行車去四川省體委報到就職。記者聞訊急去省體委機關採訪，可是走遍各個辦公室，都不見她的蹤影。

下日午休時間，記者到她的家裏探望，只見這位巾幗"老將"高高擼起袖管，正在洗衣服。記者問她在省體委分管哪方面的工作？她笑着回答："還沒有決定，領導要我休息一下，考慮報讀書問題。"另一名退役的中國女排隊員朱玲已去四川大學中文系幹部班進修去註册。"那你準備進哪所院校深造？從球場走向課堂，又有什麼打算呢？"

她說："我希望能真正學到知識。打了十四年排球，就誤了一些學習時間，我決心努力跟上，做一個合格的學生。"這時她的媽媽在一旁插話道："倘若拿出球場上拚搏精神和頑強的勁頭，怎麼也能攻下科學文化關！"

張蓉芳快滿二十八歲了。她和原中國男排隊長胡進原定洛杉磯奧運會比賽完畢後就辦婚事。但是，由於胡進新任中國女排教練，他領導身負重任，婚期也就一再推遲了。一九八四年底，鄧若曾即將出任中國女排主教練時，曾對張蓉芳說："如果我當選主教練，就提名胡進作助手。毛毛，你要作好思想準備啊！"報上公佈中國女排的教練人選後，張蓉芳深知胡進的事業心很強，肩負的任務繁重，就鼓勵未婚夫說："部指導選中了你，就好好幹吧！"

新年第五天，胡進到北京車站送別張蓉芳隻身返蓉後，立即與國家女排一起奔赴漳州集訓。張蓉芳談到自己的終身大事時，對胡進滿含深情地說："我們本來準備春節舉行婚禮，冬訓任務這樣緊急，哪有這個時間？只好再推遲幾個月。那時能否辦成婚事，還要看當時情況而定。"

北京體育學院還保留了胡進的學籍。張蓉芳說："他在擔任國家女排教練的同時，還要堅持自學，參加考試。既要幹事業，又要學習，真夠他辛苦的，我怎能不支持呢！"

談話間，張蓉芳流露出對女排的眷戀之情。她說，那時，訓練緊張，比賽頻繁，很累啊；能睡個午覺就是很大幸福。可是現在，領導要自己休息幾天，反倒覺得不習慣，心裏發悶，總想活動身體。她回家的第二天中午，拿起羽毛球拍，拉上七妹張蓉莉，到院子裏對打了三、四十分鐘，她感到運動量還不夠，又找上中、小學的姪兒姪女揮拍對攻，直到渾身大汗淋漓方罷手。

訪問結束時，張蓉芳透露了一個消息：中國排球協會和四川省體委計劃今年六月在成都爲她和朱玲舉行女排告別賽，已向國家隊，遼寧青年隊，八一隊和四川隊發出了邀請。她說，如果這次邀請賽能夠如期舉行，她和朱玲將加入四川隊陣容。

戴隱形眼鏡和戴眼鏡一樣看得清楚嗎？

——配鏡師呂良輝供稿（英文），雷浩然譯

雖然隱形眼鏡很細小，它的光學性能和眼鏡是一樣的。隱形眼鏡是用塑膠造成，和眼鏡片是一樣透明的。隱形眼鏡放在角膜之上時，它會將光線進入眼睛的角度，因而改正視覺。和眼鏡的功用一樣。

除此之外，隱形眼鏡還比較有更佳的效果，因為它不會導致任何的光線損失。因為普通眼鏡和眼球之間有一段空間，一些光線會在這個小距離之內消失。所以隱形眼鏡可以比眼鏡片薄些。

隱形眼鏡並不會改變形象；一般患近視的人，戴了眼鏡後看到的物體比較小些，遠視眼鏡則會導致物體看來大些，但戴了隱形眼鏡物體的大小不變。

一個沒有太多散光的人，隱形眼鏡可以代替不勻稱的角膜（眼球前方的透明膜），而成為一個正常折光的平滑勻稱表面。但患上嚴重散光的人，則要配用軟隱形眼鏡或特別的鏡片。

隱形眼鏡還有一個比眼鏡無可否認的長處：它不會限制視覺方向，戴普通眼鏡後從邊周的地方是看不清楚的。

隱形眼鏡雖比普通眼鏡有很多好處，但它對你適不適合還是要由驗光學科的專業人士來決定。

收入愈高 死亡率愈低

美國心臟協會洛杉磯分會發表的研究報告顯示，收入越高的人，死於心臟病的比率越低。

報告中說，家庭的年收入越高，因心臟病、中風和高血壓等冠狀動脈疾病而死亡的比率也隨之減低。

洛杉磯加州大學流行病學家肖夫·傑瑞利希，對一九七九年至八一年洛杉磯郡登錄的將近十八萬份死亡證明書，依照性別、種族和收入加以分類研究。

研究結果發現，家庭收入在一萬三千六百元以下的男子，每十萬人中每年有四百六十八人因心臟病死亡，家庭年收入在兩萬八千五百元以上的男子，每十萬人中每年死於心臟病的只有三百廿九人。

收入最低的黑人死於心臟病的可能性，比收入較高的黑人高出百分之五十三，也比收入較高的白人高百分之五十二。

貧窮的白人死於心臟病的可能性，比收入較高的白人高出百分之卅三。

收入最低的男子與收入最高的男子相比，死於心臟病的比率高出百分之四十。收入最低的婦女的死亡率則高出百分之[illegible]。

傑瑞利希說，收入比較高的人多已改變生活習慣，使他們比較不易罹患心臟病。

他說，收入高的人比較常運動，多吃魚肉和雞肉，攝取的鹽份和膽固醇比較少。此外，他說，收入高的人也出得起醫療費，往往可以防止他們因心臟病發作而死亡。

廚藝交流團訪中國

由太平洋航空公司及供應商贊助的"加中廚藝交流團"於三月初啟程往中國，作技術交流及品嘗各種名菜。

據本報獲悉，此次往中國的廚藝交流團人數一百人，全是安省的餐館業高手及專家，此行到中國後將分成兩組，由南到北除了品嘗中國同行的巧手製作外，還向中國同業介紹加拿大的中菜烹飪。

本市亦有該團的團員，而天寶旅行社渥太華分社經理鄭茂源先生則為領隊之一。

中華全國台胞聯誼會 舉辦第二屆台胞青年夏令營

（本報訊）中華全國台灣同胞聯誼會決定舉辦第二屆台胞青年夏令營。這個夏令營將包括兩個活動項目，一個是7月27日至8月2日一個星期在廈門市的活動，第二個項目是旅遊，從8月3日起至8月16日共兩個星期。包括兩條路線：(1)廈門——上海——杭州——西安——北京；(2)廈門——廣州——桂林——武漢——北京。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y.TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont)

Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

北京中医学院本科六年制一九六一年毕业
中医针灸医师周禹莲谈证诊
英、粤、国、台山、潮
越语服务
全日诊症
请电话预约

針灸推拿 中醫診症 滋養補品 藥材成藥

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
755 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專售
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.

專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧，修甲，修眉。

歡迎電話預約：233-6593

牛年帶來一片興旺
華人社區節日氣氛處處
莎都羅麗亞旅館喜迎牛年
三級政府官員及中國大使均出席

由渥太華22個華人社團合辦的牛年春節聯歡大會，第一階段于二月二十三日晚在莎都羅麗亞旅館舉行，出席者四百餘人，採取自助餐形式，票價為四十元及三十元，出席者多為年青人。

聯邦政府多元文化部長、渥太華市政代表、区會議員高包迪、省議員伊芙遵宜市警察局副總監均為座上嘉賓，中國駐加大使余湛先生夫婦及一部分大使館官員也出席了聯歡會。在隆重熱烈的儀式過後，余湛大使及多元文化部長、渥太華市長代表均在會上發表了講話，語多吉祥及勉勵。

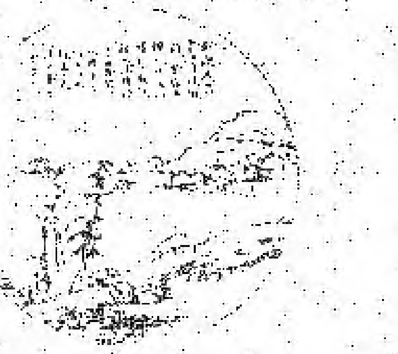
是晚助興節目還有楊澤濱表演歌唱，財神派紅包，工藝品拍賣等；狀況是熱鬧，直至凌晨一時才盡歡而散。

籌辦展覽真是多樣化，若不是到處轉轉、看看，實在料不到此地華人社區竟是這麼繁榮興旺，中國傳統文化不但在這片樂土紮根，而且已在開花結果。

從整個活動節目來看，主辦人的魄力及組織能力實堪表揚，雖然有些地方未能先在大處着眼而令人惋惜，這大概是經驗未足之故，但整體的表現是成功的。尤其難得的是負責實際工作的一班年青朋友，他們任勞任怨，實屬可喜，充分表現出是能擔當大任的料子。

晚上節目司儀的小插話實在是美中不足，不同堂堂二十四個團體組成的慶祝委員會的名義來致謝大家及祝賀大家而用中華會館的名義，着重突出該本團作為中華會館秘書的地位而非籌委會主席的地位，是與這個場合不相襯的。市長杜蘭女士大概也因為受到誤導，而用了"UNDER THE UMBRELLA OF THE OTTAWA CHINESE ASSOCIATION"的字句，也是不恰當的。

錯誤是可以改正的，困難是可以克服的。我們已邁出了團結的一大步，春節聯歡會已成功了，這就是成績！



喜慶新春
市民中心場面浩大

三月二日從下午一時直至夜晚的春節活動完的狀況是成功的，參加的華人同胞不下三、四千人，展出的攤位有三十六個，是多年來同類型春節活動最具節日氣氛和規模最大者。

下午一時的開幕式就能現出華人對春節喜慶的傳統色彩，如京洪門民治黨出動了三條瑞獅，在震耳爆竹聲中揭開了節日的序幕。醒獅舞服飾鮮明，人人精神抖擻，鑼鼓喧鬧，大有我武維揚的氣概！

中國駐加大使余湛先生的點睛喚醒了一頭瑞獅，在另有瑞獅的護引雙雙下踴躍舞蹈，為觀眾、為全體華人同胞迎來了牛年，也迎來了吉祥和快樂。

牛年的祝願
記中國駐加拿大使館春節招待會
——海燕

"在歡度春節之際，祝朋友們牛年萬事如意，祝中加友好吉星高照。"中國駐加拿大大使余湛的春節賀詞話音剛落，大廳裏立刻響起一片掌聲。2月27日晚，400多名來自加拿大各界和各社團的華人、政府官員和友好人士出席了中國大使館舉行的春節招待會。這是中加建交以來規模最大的一次春節聯歡活動。

春節是中國傳統的節日，往年的春節招待會都是華人來慶賀，但今年不同，加拿大多元文化部長默菲、聯邦政府官員、外交部和衛生福利部官員，比利時駐加拿大大使夫婦及一些加拿大友好人士也都高興地參加這一次慶祝活動。默塔部長在賀詞中說："我代表莫隆尼總理和加拿大政府向中國人民和加拿大華人表示節日的祝賀。祝加中兩國友好關係在今年裏取得更大的進展。"

默塔部長在同記者交談中說：在加拿大諸民族中，中華民族與加拿大的歷史有很深的淵源。華人在加拿大的開發建設史上，做出了許多不可磨滅的貢獻。近年來，加中兩國友好關係發展很快。兩國現在已有不少文化交流項目。加中關係的進一步發展需要加強兩國人民的互相了解。加拿大人參加中國的春節慶祝活動，就是學習中國傳統，增進了解中國文化的一個機會。默塔部長還未去過中國，他說：今年訪華是他的一個心願。

每年一度的春節招待會是炎黃子孫歡聚一堂，歡賀佳節的時刻。今年首都渥太華22個華人社團的代表全部出席了招待會，體現了加京華人的空前團結。出席這次聚會的還有來自香港、台灣的渥太華大學中國同學會代表，中國來加留學和進修的中國學者及留學生聯誼會代表和中國乒乓球教練。每逢佳節倍思親，在喜慶佳節的時刻，洋溢着台灣和大陸的親友、同胞勻起人的無限思情。一位學生代表說，早日實現中華民族的統一大業是我們炎黃子孫對牛年的共同祝願。

初次參加春節慶祝活動的加拿大友人頗有一種新鮮感。進步保守黨議員佩里先生激動地說：第一次過中國年令人愉快。這種傳統節日的聚會最能加深人民之間的了解和友情。衛生福利部的羅未先生高興之餘對這個傳統節日的慶祝活動又有點小小的要求。他說，要是能看到中國傳統的舞龍舞獅和放鞭炮，極大該多好啊！

歷時2小時的春節招待會在不知不覺中過去了。當人們懷着依依不捨的心情道別離去時，從他們那充滿歡樂、信心和期望的目光中，可以看到每個人對牛年所懷的祝願是會發出果子的。

中國訪問學者及留學生聯誼會
身在異邦不忘過年

二月二十三日晚，中國訪問學者及留學生聯誼會假國家人類博物館舉行春節賓影招待會，與加京區各界華人同胞及他們的導師、同學、朋友同慶春節，出席來賓300人，場面熱烈。

隨着中加友好關係的發展，越來越多來自中國的訪問學者及留學生來到渥太華，1984年人數增加了80%，已達90人。他們在加期間得到華人社區各團體、同事和朋友們多方支持和照顧，因此也藉這個招待會表達感謝之情。

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　　中醫全科　　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　　廿四年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約　TEL. 235 － 5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21.

21世紀羅賓信實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 236-1470 Member Broker

280 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

劉陳玉圓 ELEANOR LAU 820-5462

住宅820－5462　公司236－1476

欲知詳情請電話

任健佳 FREDERICK YAN 778-3498

△BACON HILL兩睡房兩廳，光猛柏文，有露台，傳呼機598－7095，有管理好環境，近郊，商場，交通方便，只叫五萬九千元。

△PRESTON街西人士多，每週生意4－5千，已經營20多年，只需一萬五千元首期，再加存貨，租約好。

△BOOTH街新型商業大廈出租，有大型櫥窗，冷氣設備，泊車，面積約八百五十呎，月租$850，不需頂手費，宜作專業人士寫字樓及其他生意。

△KENT街全磚兩單位柏文，地點好，有泊車位，叫價十三萬九千。

△西區，PRISCILLA街全磚平房兩單位柏文，裝修完整，土庫完成，年入一萬八千，叫價十六萬五千元。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

加東旅行社

代理世界各地機票及火車票

電話232－9462

電腦訂位

RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

來回香港或台北
經美國 1195
經溫哥華 1310
大韓航空 1050
來回 SINGAPORE KUALA LUMPUR 1399
BANGKOK 1650

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
加勒比遊船河
每人419起
CARIBIAN CRUISES

內陸機票大減價
來回：
溫哥華329起
卡加利或愛城頓249
溫尼伯21?
多倫多 8?
洛杉磯345

迪斯尼一週
每人
399起
包括 1.來回機票
2.七晚旅店（四人一房）
3.汽車租用七天

四十…
西方…

聖尚巴…

CAISSE PO…

725 SOME…

使夢想成為現實…

這種計劃允許你…

有些會員利用這…
費及一些預計的…

只需每月存5.0…
得到9%利息加…

請看：

時間	存款
1年	$600
3年	1800
5年	3000

祝…

四十年經驗廚師進駐翠亨邨 西方情調配中式結構造楓林

——西 岭

中菜行業，發展方興未艾，——繼"湖口樓"以參茸酒日出現之後，兩家新的酒樓在近期次第開張：其一爲加狄諾（CATINEAU）鎮之"楓林酒家"，距離本埠市中心約三哩路程；另一家乃位於市中心銀行街之"翠亨邨"。

兩家酒樓均由曾經是李志彥主持設計，其特點是簡淡、舒適。這正是香港之消費環境。楓林酒家東主黃海濤醫生說："我對李志彥說，你把定主意，如何設計，我不干涉你的計劃，也不亂出主意，但有一點必須做到，就是讓食客坐下來感覺舒服寫意，才算成功。——正如我對廚師說的：我吃得開心的便是好菜。"

李氏走遍中國大江南北，對中國之古建築物與彩色學下過一番苦功，他語記者說，一般人以爲中國的傳統顏色是大紅大綠，實乃錯誤——紅色只是其中之一，且在小城鎮流行；中國的宮殿，最多使用者乃紫、金、綠；——紅僅一小部份點綴而已。在加拿大的中式酒樓，當然不能沒有中國色彩，過份濃厚卻引致刺眼感覺，华氏乃大大變通，借用中國之圖案，配以淡淡的色彩，以運用西方的原色本而與中國式結構，看上去就翻常古雅，清麗；其頂遮鏡組裝飾海藍著什錦彩色玻璃，既打破傳統，又能保存象徵中國宮殿，華麗堂也。室外裝飾，當然以最有代表性的亭台樓閣作藍本，配上閃耀的燈光，遊客之汽車由高速公路駛來，遠遠就看到此具東方色彩之宮殿建築物，不遠處，也有停下來看看的慾望吧？

楓林的主要廚師乃來自巴黎，曾醫生乃食家，年前赴巴黎參觀，在該城著名之部埃酒家吃晚飯，發覺其酒菜色香味俱佳，遂設法請承辦人洗是次管此所聘的廚藝。經過介紹，曾氏與廚師鄧德成爲朋友。一年前曾醫生租賃現址，簽約20年，耗資43萬元，裝修達10個月，始告完成。值得一提的，是該酒家的"偏室"——一個小小的"私家"餐房，左右兩壁裝置古色古香的格飾，正好是個人靜謐。"不規則"的竹屏框框，並上多姿多采的中國風景掛圖：如長城、桂林山水、故宮、縣網之館的高格調，九龍壁及"地無三尺平"之貴州梯田等，——這些都是"國際攝影作"曾李志彥的作品。一邊享受美酒佳餚，一邊欣賞攝影名作，亦與事也。

鄧師傅在香港任廚師，十多年前應聘赴東埔寨，任大酒樓總廚。東寨變，鄧成了"難民"，逃命法國。鄧氏是他的本行，但東南亞酒家盛行沙爹燒烤，在東十年，也練就一手高級廚藝；且接受川菜的影響，融會貫通，集古今中外之烹飪精華，創出新的道路，顏進一籌。

開始籌備楓林酒家時，是兩大購物中心，百客來往，相當興旺。開張不數天，當局宣佈其龐大的發展計劃，聯邦政府撥出四千八百萬元在楓林兩面建築辦公大樓，魁北克省政府以一千五百萬元在其旁邊建造一所綜合大學和新用四百萬元建文化中心。另外，一家大酒店定于明年在此開始營業。相信這些發展都有利于楓林酒家。

"翠亨邨"乃全新建築物，由劃則設圖而室內設計、廚房佈置，統由李志彥一手包辦，像楓林一樣，室內並無刺眼的色調，——其所具備的是寧靜、溫和、深邃得房屋江門之閣，設置天窗，吊墜一盆盛放的鮮花除了增加天然美之外，更使人覺得有置身在家的味道，——這不就是應了我們常說的賓至如歸嗎？

翠亨邨的主廚伍壯，業此行逾四十年，曾在廣州之大同、利口福諸名店工作。抗日勝利後任裁備鄉開平赤坎最著名的"祭新酒家"，創製之名菜鐵魚頭煲餅，名重一時，富貴人家，趨之若鶩，其家鄉菜及彩沙蒜芯，更是遠近馳名。伍師傅說，開平出產的蒜頭，聞名全國，暢銷各地。他說當時農民，把蒜頭尚未長成之際，連根拔出，送去泥沙，切絲，配以肉絲、冬菇絲、大腸絲、酸菜絲同炒，其味無窮。倘以能否在此弄這個小菜上市，伍師傅謂祇看有無蒜苗供應而定。

四邑之潭江，水產甚豐，家鄉海鮮，乃廚師必練的工夫。伍氏稱，此間有白鱔出售，可做一道蒜頭火輪燉白鱔，此菜鮮美味濃，用後齒頰留香。

伍師傅是佛山地區一級大廚師，曾任佛山烹飪學校教師七年，他製作的獨立大嶋，參加十一個縣的廚藝表演，榮獲頭獎。

隨着中國的開放政策，僑鄉飲食業蓬勃發展，新開酒樓如雨後春筍。伍氏稱，僅三埠地區，近五年來先後開設了五十多家，新建酒家不斷湧現，目前已有三十間以上。其中兩家最新，亦是規模最大的乃港澳商人及華僑投資之"潭江"與"僑園"。潭江有客房二百多個，僑園則建造一座酒店地下開作商場，二樓以上是旅店，頂樓以下之兩層作酒樓。潭江酒家可設筵140席。伍壯就在該家酒店任總廚。他說，潭江生意極佳，港澳殷商來洽生意及華僑探親，都在該酒樓宴客，酒菜十元一席乃常事。他說，現在家鄉山珍海味，供應不缺，非常高級的酒菜都可造出來。伍氏指，由于地方繁榮，發展迅速，消費力強，廚師便要動腦筋，創新菜式。據說他烹製野味頗有一手。

翠亨邨東主賀尼勞陳下旬返不久，即申請其夫人的叔父伍壯來加，經三年時間，本年二月始告批准，于翠亨邨開業後第五天全家移民來到加拿大，並立即在翠亨邨開始工作。

加拿大的肉類與海鮮深度山大異，伍師傅說，他剛抵此，就留意各種肉類品種，如何去擇選，使之肥嫩而不影響其滋潤，並開廣泛勞能收購何種海鮮與野味。

伍壯的兩位兒子亦是廚師，父子三人上陣，看來應頗有可爲，再出新猷，不是件難事吧？

「狼孩」去世

據印度聯合新聞社報道，印度「狼孩」拉穆於二月十九日在印度北方省拉克瑙市一個慈善機構內逝世。該地位於新德里東南約四百公里。

「狼孩」因在狼群中長大而得名。他行走時兩手兩腳都着地，以吃生肉維生，死時年約二十歲出頭。

拉穆於一九七六年在一個森林中，同三隻幼狼在一起被捕，當時他年約十歲，這個消息轟動一時。

拉穆被捕時用手腳在地上爬行。他頭髮糾纏在一起，指甲已長成爪，手腳掌、膝蓋和肘部都磨起了厚繭；如同狼的腳掌一樣，當他被捕時，他瘋狂地掙扎。

拉穆在森林中同狼群一道吃生肉，被捕後仍對生肉感興趣，經常偷偷溜到外面覓食。狀似都是飼養的雞隻。拉穆被發現後，就送到修女德蘭創辦的慈善機構收養，由修女們教他洗澡，用愛心和訓練使他能與人們生活在一起。

後來拉穆知道洗澡和着衣服了，可是從來不會講人的話。儘管被捕的新聞引起廣泛注意，他可並沒有爲了滿足人們的好奇心而被公開展覽。

拉穆究竟患何病致死，迄今尚未明瞭。可是他在兩星期前，就患上急性淋病，雖經診治服藥但未見好轉。

聖尚巴迪大衆合作社

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE

725 SOMERSET WEST　Ottawa, Ontario

☎ 238-5544

使夢想成爲現實：挑選一種有獎投資計劃

這種計劃允許你現在儲蓄而以後才償付。

有些會員利用這項計劃繳付產業稅、保險費及一些預計的開支。

只需每月存50元，這項投資計劃能讓你得到9%利息加上3%有獎的累積利息。

請看：

時間	存額	利息	有獎利息	總利息
1年	600	29.64	.89	30.53
3年	1800	260.64	15.64	276.28
5年	3000	736.20	88.34	824.54

祝新年進步！

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899　加拿大國家人壽保險

1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4

★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★

閣下是否有保險？您的家庭、孩子是否有充份的保障？抵押貸款是否無後顧之憂？

趙炳纖
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華西華人代表
百萬元圓桌會員

請與趙炳纖聯系，他將提供詳盡的資料。

恭祝新年如意！

住家：737-1157　公司：236-9609

一心翠美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

652 SOMERSET ST. W.（[illegible]對面）

專誠爲各界男女最新

髮型設計　自然大方

僑胞惠顧特別優待

特設新娘化粧、修甲、修眉

歡迎電話預約 236-3430

營業時間：每天上午十時至下午七時

本報特稿

婚變 吸毒 酗酒 亂倫 窮困
兒童被摧殘忙煞社會局

齊 果

據文華——十多倫多地區政府"保護兒童會"請求本報一則廣告，呼求善心人士，收養一名中國兒童來此的兒童，他少年十三歲，居加拿大已四載。

負責處理該個案的周女士表示，保護兒童會的目的是保護兒童，讓他們正常地成長，長大，成材，了解保護兒童自身的，是否有足夠兒童與家庭之間不愉快，——[illegible]，並且由於保護兒童會家長為分析[illegible]，周女士表示保護兒童會查詢，請求列[illegible]一些兒童[illegible]，設法予幫助，給與照顧，我們到該兒童與到之兒童，他們很需要愛心？

不過，周女士強調說，[illegible]兒童的需要，是希望把他們放在良好的環境，讓孩子有學習的機會，在溫暖的家庭中，身心愉快，穩定地成長，讓他們長大後踏進社會，能為社會，人群有用，亦使家庭中的孩子皆[illegible]。

保護兒童會是最能與一樣，保護兒童會給予養父母合理的生活費用，供給孩童衣、食、住、行和各方面的開支，換句話說，養父母無需支付兒童的生活費！他們唯一支付的是愛心，培養兒童。

據說，華人領養意識這種機構兒童的甚少，華人家庭是否亦可多些考慮接受收養，鼓勵施愛，給他們溫暖和呵護，使其將來享見的花朵？

保護兒童會乃社會福利機構，經費全部來自政府，專門救援家人合不來，或犯罪，或出走，或被遺棄的兒童，亦為使兒童與家長復合而努力不懈。該會每天處理不少此類案件，成人口只不過數十萬的小小渥太華——卡爾頓區總聘請335位全職的社會工作者和248位義務工作者。1983年，渥太華——卡爾頓地區內需援決3140個有兒童問題的家庭，幫助5643位兒童與家長融洽相處，安居于原來的地方；負責1395位兒童的全部生活，使他們于離家後得到照顧；——此外又安排了許多兒童在寄養的大家庭內。

受保護的兒童大多來自極大問人家的孤兒等。一般人心目中，孩子要經過正常的教育生活，父母嚴肅管教兒女，不是理想的發展[illegible]，亦不知為警察或社會福利局人員造訪，查詢原因：——在[illegible]發現兒童受父母虐待或有孩子的，或孩子兒童身心受損害，受到遺棄，保護兒童會乃把他們收容，給予安排的寄宜。醫生或律師亦有有保護兒童的天職，于發病時發現孩子有傷痕，無論是來自家長何處，立即向有關方面報告。律師于辦理家庭案件時，亦要考慮的亦是孩子的福利，若發覺有法庭管轄範圍十六歲以下之兒童，律師需向法庭申請，使其得到法有的待遇。

警察捕報的小竊犯或學校教師發現學童逃學、染患等現象，每問調查，家庭結構破裂，須把此等學童調走，送往社會福利部門保護。統計資料顯示，兒童之所以需要政府保護，大多由于父母感情破裂，關離婚，禍延下一代；也有部份乃為人父母者不懂得處理兒女問題，造成兩代感情破裂；也如經濟困苦，居住環境欠理想，或是家長吸毒，酗酒致精神失常，還有父母意外身亡，孩童無人照料；最使人[illegible]的，乃是懂淫慾，兩代亂倫，……這些，統歸保護兒童會處理。

值得我們自勉的是，華人家庭甚少發生上述不幸事故。周夫人告記者稱，保護兒童會雖無記錄受保護人之種族，但據所見確甚少華裔。

記者問：兒童需要協助，向何部門求救最有效？

周女士答：我有說，最快捷是致電有線電（623）737—0370；或往銀行街（BANK ST.）1370號C座保護兒童會尋求協助：該會于接到消息後24小時內當派人前往調查。調查員均經專門訓練，深諳人情關係和極有耐性，找出家庭原因，幫助家長採取適當的方法照顧兒童；倘若發現兒童確實無法在家繼續居留，或受家長虐待，才把兒童接到安全的地方暫住，情形好轉將把他送回家，再調和合；倘真正難以永久，雙方不能適應，保護兒童會才為該童作"永久"的打算。

記者：此地的環境，或被家長遺棄的兒童，心理可能有點奇異，這些兒童集中在一起，會否"互相學習"與"互相影響"，變得更壞？

周女士：我們不把所有人安置在一起，——是分散居住的。一時無法找到養父母者，有專門監視保護以防闖禍。我們的目的是，使受害的孩子向上，並非使其更下賤。

記者：那種受害的兒童，有人肯收容嗎？

周女士：確實也有人樂意收養。收養者皆信自己有能力把頑童教育成人，——他們認為這是一種挑戰，戰勝惡魔的成就感是驕人的。

據悉，保護兒童會有一小組，專門研究養父母之背景，考其是否有能力照顧兒童。一般而言，家有孩子八位而仍欲再收容為保護兒童的，亦有前例，並此家庭關愛孩子，視小生命如珍如寶，小心保護，付出全部愛心教育之。

小孩被接受之後，一組有豐富經驗的人員聯養父母傳授兒童心理學，及指導養育兒童之道，需注意何事，發現孩子不吃東西，或某方面有異於尋常，須查出原因，及向當局作報告。保護兒童會經常與養父母聯絡，注意該童是否健康，愉快地成長。無論養父母或兒童，任何一方感到不愉快，都可提出。有關方面認為，轉換環境往往對兒童十分有利。——給予改過及時限機會，專業或成人在新環境下從頭開始。

記者：會否有人利用保護兒童會騙財？

周女士：社會工作者都是有經驗之士，與對方談話時不難發現其動機。

記者：利用收養兒童作家務或代為謀生又如何？

周女士：上面已經談過，社會工作者是隨慎地查詢考察養父母之動機的，還有說過，會把兒童給與收養，但是我們並不鼓勵兒童做全職工作，倘若孩子自願為養父母付出能力所及之事，那是值得領揚的。

周女士強調，收養兒童，千萬別作為報恩圖報之心。更別有"養兒防老"之兒童滿十六歲即可離去，有權決定去留，不會長伴你身邊。不過，總說，倘若養父母與兒童相處得非常融洽，大家守望相助，雙方有意為父母兒女關係的願望，社會局當成全其事，以監護人身份，向法庭申請，給孩子改隨養父母之姓氏。

記者：年滿十六歲，保護兒童會不再保護該兒童；社會福利部條例卻不予救濟十八歲以下之少年；在此過渡期間，倘此少年既無經濟來源，卻身無長物，怎麼辦呢？

周女士：保護兒童會代為向省政府申請助學金及福利金。省政府還有一個青年服務部（YOUTH SERVICE BUREAU），給需要協助之年輕人以便利。該等兒童則由省府之社區服務部照顧。

保護兒童會乃政府機構一部份，有專門翻譯各國語言的人員，英、法語不通者，只要托懂法定語言的人打個電話，留下電話號碼，即有人前來聯絡。

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
本園供應精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 蔥油餅
聚豐園
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午三時至四時半休息

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W. 234-7011
張恭惠藥劑師主持
送藥服務
精配中國成藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto 有超過十五年經驗

本期介紹
TANDY COP. @30 US
POLAROID COP. @25½ US
NORCEN PR. E @23½
GENSTAR COP. @30¼

專代辦各種買賣股票、公債及其他加拿大投資。各市場，世界各地。及提供當地資色，務求服務至誠。投資經驗十多年，為各僑胞工作，有多項研究到市場，提供世界各地，專業服務，計劃投資。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333 236-1034

台灣民衆
不可使知之

台灣「自立晚報」的專題文[illegible]
[illegible]

嘀笑皆非的保密

照本宣科記者[illegible]

奇香
KEY
637 Somers[illegible]
咖啡茶座 冷熱飲[illegible]
生磨，花生糊，芝[illegible]
各種[illegible]
營業時間 9:00am[illegible]

陳
JUD
Barnes,Samm[illegible]
400
(corner of
Room 1100,
594-800

台灣民衆不可使知之？

——華　※

台灣「自立晚報」的專題文章說，台灣當局仍存在頗嚴重的「民可使由之，不可使知之」的心態，致令台灣民衆「知的權利」深受影響，「無法了解政府的作為——不管是過去的或是現在的」。

啼笑皆非的保密

台灣當局對人民的「保密」到了什麼程度？台灣「自立晚報」說，「政府各部門將每一件事都列為機密」，有時簡直是到了「令人感到啼笑皆非」的地步。例如，台灣監察院審查考試委員會候選人的資格，竟然以「秘密會議」方式進行；又如行政院各部門委託學術機構進行的學術研究，如「高雄地區勞工研究」之類，結果也歸於「秘而不宣」之列。

曾經有一位記者，向有關部門尋找有關「台灣人日本兵對日索償」的資料，不料竟被當作「人球」，主管此事的科長把記者推去找副司長，副司長又推給承辦科員，承辦科員再推給司長，最後結果是「本部所有資料都是機密」。記者被左推右托，「空手而歸」，「所要的資料到頭來還是弄不到」。

台灣報紙說，「這類例子在新聞記者採訪過程中俯拾皆是，不足為奇。但令人無法理解的是，為什麼所有事務都是機密？民衆知的權利又在那裏呢？」

照本宣科記者會

台灣有些部門是有定期記者招待會的，例如台灣外交部每星期的星期一便是在該部舉行「外交事務聯合記者會」，但每次發言人都只是照着準備好的新聞稿「照本宣科」，對於記者的發問「經常將字句斟酌，或是中華民國一貫立場，或後用大家早就能背的一些外交辭令，對於較敏感問題，則依然避開回答」。因此記者們根本提不起採訪的興趣，「能跑就上跑道」算了。

一位記者把這個「外交事務聯合記者會」去年十二個月所發佈的新聞稿作了一次統計，發現外交部發言人共主動發出的消息四十一條，其中批評中共的佔了廿七條；其次是有關北美地區的有六條；有關中南美地區的四條；有關西亞地區的一條；其他內容三條；至於歐洲，亞太，非洲地區，則在全年中竟「未見隻字片言」。關於西亞的一則，也並非談阿拉伯國家，而是說蘇聯。面對這些數字，該記者懷疑，台灣外交部負起「在世界各地拓展外交」之責，但他們「除了批評攻訐中共外」，還做了些什麼？「何以歐洲、亞太及非洲在一年中竟隻字全無？難道這些地區我們從未拓展外交工作，毫無成果可言？」記者認為這是不可能的，而這種「隻字全無」現象的出現，唯一的解釋是「過份小心，以為說了可能出毛病，不說總不會錯，而使人民原應有的知悉權受到影響」。

從黨外雜誌求知

台灣民衆是希望從台灣當局和國民黨多知道一些的。只是由於台灣當局未能提供有關當局作為的資訊，民衆只好透過其他渠道以求獲得知的滿足。近一年來，台灣黨外政論雜誌紛紛發表民國以及國民黨的歷史的文章，並以尖刻的筆調揭露國民黨當局的「內幕」，就受到台灣民衆的歡迎。儘管國民黨當局動用了龐大的人力對這些雜誌加以查禁，並一再宣稱這些雜誌歪曲歷史、混淆視聽，對這些雜誌破壞「黨的形象」恨得「咬牙切齒」，但台灣有關方面卻仍然不願公開「確切的史實」，使民衆了解「歷史的真相」，知道當局「正在幹什麼」。於是民衆仍然只有從黨外雜誌中「求知」，雖然對其所說「半信半疑」。

據台灣報紙說，不要說一般民衆對國民黨的過去與現在無從知曉，「事實上，多數黨工幹部除了本身所負的業務外，對黨部本身的了解也十分有限，許多黨工幹部甚至全因從黨外雜誌去獲得黨政消息，雖然這些消息不完全正確。」

去年１４０萬人購不到機票
中國民航力圖改善服務

中國政府于近兩月來，陸續發表大量改善民航服務事宜，有一條近似向外界透露的消息，謂中國民航存在的問題，乃座需要留下座位給百分之若干給政府官員備用，百分之若干給駐中國之外交官，另百分之若干給商人使用。這類"潛規"能否自圓其說，見人見智，又世界各國之航空公司是否亦常破性規定留下若干個"已位"給這些人應用，而普通人購票時是否就是空置？有待研究。

現在中國已開始打破"壟斷"局面，成立五家地方航空公司，展開競爭，一一個改善服務的新氣象即將出現。二月十三日中國新聞社發出一則消息：中國第一家民間空中運輸企業——廈門航空有限公司以一千八百萬美元向外國購下一架波音７３７大型客機，投入營運。另外，該公司還向廣州、上海民航局租賃波音７３７及三叉戟客機各一架，作航運之用。

同月五日，路透社發自北京的一條電訊稱：

中國民航局長沈圖表示，剛剛完結購買十九架飛機的中國，正在與「波音」公司商量購買更多「珍寶」客機，和較小型的７６７型客機和７５７型客機。沈圖發表聲明表示：「中國民航事業今後三年將見大量發展，以提和國內和國外航線服務的迅速緊張。」新華社發表了這份聲明。

購買十九架飛機，包括三架歐洲３３１０型「空中巴士」、七架波音７３７－２００型飛機以及九架蘇製圖１５４Ｍ型飛機。沈圖表示，中國民航局也與「波音」商談購買若干架珍寶客機，可能向這家美國公司購買７４７型客機，７６７型和７５７型客機。

中國民航局有五架７４７型客機在國外航線服務。民航業消息人士表示，每架７４７型客機的價值約一億美元。

該通訊社引述沈圖的話表示，中國民航局也與英國宇航公司、歐洲「空中巴士集團」和其他飛機製造商商談購買飛機的事。

中國處於重組民航服務的中途階段，也購買電腦，通訊和雷達設施等。

因改組的緣故，中國民航局將失去壟斷的地位，它將分開為五家航空公司。預料有三家地區航空公司也將在不久設立。

沈圖說：「我們目前有兩件事要做，第一是加快改革中國民航局目前的制度以及成立航空公司。」

他說，「第二件是購買更多飛機和給予航空服務，以滿足日見增長的需要。」

中國民航局擁有約五百架飛機，但大部份是舊式蘇製螺旋槳飛機，其中一架安托洛夫２４型飛機，前月在中國東北上空墜毀，造成三十八人喪生。

中國的現代化計劃要與中國愈來愈多的旅客和運載交通速度配合。直到目前為止，中國民航局仍未能滿足需求。航空官員在去年十二月預測，今年有六百五十萬乘客要中國航空公司的飛機，這個人數較一九八四年多百分之十八。有關方面表示，一九八四年約有一百四十萬人買不到中國民航局的飛機票。

鳴謝捐助華報

梁楚先生夫人	$100.00
司徒崇漢先生	$ 20.00
朱榮光先生	$ 10.00
林家鴻先生合兄弟擎家	$ 50.00
吳仲銘先生夫人	$100.00
綠銘鴻先生夫人	$ 50.00
吳民享先生夫人	$ 50.00

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
537 Somerset St. W. Ottawa, Ont., Tel 237-7717
承接龍鳳禮餅　結婚禮餅　生日蛋糕　中秋月餅　各式西餅　出爐飽餅
咖啡茶座　冷熱飲品　全日供應　堂食外賣　一律歡迎
粥粉麵飯
生磨：花生糊，芝麻糊，紅豆沙，杏仁露，綠豆蓮子沙
各種小食源源上市
營業時間　9:00am to 9:00pm　7 days a week

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
203—1355 BANK ST.OTTAWA,
ONTARIO K1H 8K7（明苑酒家樓上）
Business: 526—1184
Home: 521—7792
代理各類保險　服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/ Disability/ R.R.S.P./ Tenants/ Automobile/ Commercial
Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes,Sammon,Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

欣妮美容服務
GRACE'S FULL ESTHETIC SERVICE
專門：
皮膚護理　指壓按摩　面膜倒模
磨皮換膚　蜜臘脫毛　各種宴會
新娘化粧　精工修甲　修改眉形
Facial, Make-up, Waxing, Manicure, Pedicure
電話預約　詳情請電欣妮：5210313
（下午6時後）

雅聚

——張 勳

自古以來，文人逸士的聚會都冠以一個"雅"字，以表示清高，硬是把自己顯得與眾不同。

二月二十八日晚上七時許，本市新秘酒家"翠亨邨"也有一個雅聚，到會者有本市室內設計名師李志勇先生夫婦，前"南民影帝"吳楚帆先生、鄭紹祺會計師及吳泰山，加京華報總編輯趙炯熾、加京華報採訪主任黃若谷夫婦，中華會館總幹事鄒泉先生，加華僑報社長林安邦先生、加華僑報資深編輯楊泰田先生及友人甯光泉夫婦。

這個聚會既稱"雅聚"，諸者先生們一定以為出席者都在吟詩作對，把酒唱和而豪氣沖天了；或以為作者在自吹自擂誤拍身價了！保是兵！這是一個名符其實但亳無酸味的雅聚。怎麼說？請聽我道來。

雅者，"牙尖嘴利"之牙，諧音"雅"的結構，左邊是牙，右邊是像佳的隹，者牙而佳者便是好牙的意思。就有好牙一副，當然是方便於咀嚼，這樣口來的佳餚美味既能無法消細，一律被嚼得稀爛然後就打進五臟廟。二月二十八日的雅聚便是利用一副好牙而進行"牙祭"的聚會，"雅"就整評得淋漓盡至，對比之下，古人那些把酒唱和的"雅"實在太寒嗆了！

至於這次雅聚的緣起，實在是偶然而自然。據說從家鄉四邑來了位大師傅，對泡製野味有一手真功夫，剛巧加京華報採訪主任黃若谷先生是狩獵能手，他們兩人一個肯出力，另一個肯出貨，加京華報與加華僑報的新聞採訪者又是生得一副好牙，在步張牙舞"嘴"躍躍欲試；在事准半就的情形下，"雅聚"便得成其好事了。

是晚的"雅聚"雖然沒有酒，也沒有詩，但在談古今，評中外的高談闊論中，人性、民族性均表露無遺，吳楚帆先生與林安邦先生都有一番驚天地、泣鬼神的親身經歷，在說到日本鬼子的兇殘無人性、中華民族的悲慘命運時，全部漢家兒郎都氣憤填膺、搖頭嘆息。民族感情終歸是血濃於水的。雖然在座者信仰不盡相同，政治立場也未必一樣，但守着同一張桌子，望着滿桌水碗菜，嚼着紅燒野鹿肉時，大家對中華民族前途的關懷和祝願的心情是一樣的。

一同分享，我們的共同目標
渥太華"顯著少數民族諮詢委員會"
☆和諧的種族關係☆
為什麼有一個"顯著少數民族諮詢委員會"？

過去十年來，渥太華市人口中的種族變化很大，不同文化的社區組織在增長和出現。一九八三年十二月，市政局在很多人和社團的鼓吹之下，成立了這個委員會，使市府能在促進不同種族之間的瞭解上，發生更大的領導作用。市府更希望我們城市的發展不會由於少數人士的種族偏見而受影響，產生問題。

經過公開宣傳後，十二位委員（包括兩位市議員）被選為組成這個委員會的第一屆成員。他們來自不同的種族和文化背景，代表全市的顯著少數民族，其中有社會工作者、律師、教育界人士，和其他社區服務人員。有兩位委員是華裔：陳燦賜律師（本報法律專欄作者，也是全加華人協進會的全國總會副會長），和前任渥太華分會會長譚小燕小姐，她曾在兩會的顯著少數民族委員會工作，現在多元文化部任職。

這個諮詢委員會的工作是非常"深入民間"的，與很多少數民族團體都有密切聯絡。他們的聚會也是向市民公開並歡迎參加的。

委員會的宗旨包括：

○使市議會、市政局和渥太華市民對顯著少數民族有更深刻的瞭解。
○令市立或其他的公共組織增加對少數民族的溝通；
○修訂市府的政策和程序，使顯著少數民族得到公平待遇。
○鼓勵少數民族和其他團體參加市府促進和諧及平衡的工作。
○作為少數民族與市府之間的橋樑，鼓勵他們熱烈參加市府政務。

委員會成立了兩年多，主要的活動包括：

○參加警察局的多元文化幹部訓練課程（是由聯邦政府內政部發起的先導計劃）。
○向全國的顯著少數民族委員會提出報告，在"視爲平等"報告中發表。
○向市府的僱員調查，建議市府增加對顯著少數民族僱員的訓導計劃。
○修訂及認可渥太華教育局多元文化小組的種族關係政策。
○邀請加京地區的大專學院訂立多元文化政策。

等等………。

委員會的未來計劃包括：

○與本市不同種族的社團加強溝通，促進合作精神；
○邀請少數民族代表對委員會發表意見，委員會成員也可向少數民族團體演說，增加互相瞭解；
○全盤計劃市政府的多元文化政策；
○令市府管員對少數民族的生活習慣增加認識，使市府能向少數民族市民提供更佳服務；
○當市府諮詢顧問角色；
○設立一些公共關係項目，增加公眾對種族歧視的不當的認識。

渥太華市顯著少數民族諮詢委員會願意聽取你的意見，請與他們的負責人聯絡，地址、電話是：

OTTAWA CITY HALL
111 SUSSEX DRIVE
OTTAWA, K1N 5A1
TEL:(613)563-3426

台灣廢止高中畢業考試

台北教育部決定自本學年度起廢止高級中學畢業考試，並函請省市教育廳局遵照辦理。

教育部指出，修正的「高級中學法」中並無舉行畢業考試之規定；而且高中校長及教務主任會議都曾建議取消。教育部於是修正高級中學規程部分條文，取消原有畢業考試的規定，並規定自七十三學年度起實施。

修正的高級中學規程規定：高級中學應屆畢業生修業期滿，各項成績符合成績考查辦法規定者，准予畢業，由學校發給畢業證書。

讀者來函

加京華報執事先生大鑒，敬啓者：本人維××，曾蒙友人借閱貴刊，始發現這份雜誌可貴之刊物，尤供本地僑胞消遣對加之認識，作出絕偉貢獻。敬祈惠予提供訂閱之機會，望早日去信為盼。

此祝
貴社諸君諸益日上

讀者維××上
八五年二月四日
KINGSTON

塘鵝魚店
PELICAN Fishery Ltd.
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1810 MERIVALE RD. 226-6613
CARLING RICHMOND RD. 828-4747
每天運到游水龍蝦，新鮮魚類
及各種海鮮逢星期2及5供應生猛膏仔膏蟹及新鮮署去。
特價供應5磅裝大蝦。
承蒙顧客惠顧良多 特此致謝
現門市擴充營業
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

Hulse and Playfair Limited 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

REGIONAL REALTY LTD.-REALTOR
725-2103
Regional
SIMON ENG 伍仲鵬
Home 726-0109

△市南，街角兩層住宅，富多光線，三廳，壁爐，大睡房，$125000
△市東，華麗三房柏文，$72900
△市南，三房兩層住宅，二年新屋$107000，屋主移居，六月交吉。
△市東，半邊三房住宅，交通方便$93000
△ORLEANS全新住屋，六款任選，$130000。
THE REGIONAL FAMILY SERVING YOUR FAMILY SINCE 1958

陳燦賜律師
安德森與高氏律師事務所
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
ANDERSON AND GOSS
157 McLeod Street Ottawa, Ontario K2P 0Z6 (613) 563-0105

入籍觀禮

—— 若

平日接好友張君來電，說不日去
宣誓入籍，成為加國公民，殊可喜可
同時他邀我是日同去，參觀宣誓儀式
代拍一些相片，以資留念。

盛情難卻，雖非攝影名師或什麼
，接按快門，拍幾張照片還可以應付
是欣然答允。

"生不入衙門，死不入地獄"，
人們形容法庭如地獄，真這麼可怕嗎
得有一句俄羅斯諺語："鬼不像人描
那麼可怕"，真的，「聊齋」裏寫的
有很多美麗的鬼，善良的鬼嗎？！

過去沒有上過中國法庭，現在也
過洋法庭，去參觀當然是件高興的事

張君一家三口，八一年自大陸來
住滿三年後，去年四月份申請，十月
面問話，批准入籍，今年年初舉行宣
式，前後經歷近年。

是日按規定提前半小時到達，到
處報到，然後對號入座。

法庭不大，約納百餘人，三面為
，南面為參觀席。法官之席位高踞，
又一席位，為司儀者或助理者之位。

就座完畢，一身穿法衣之女士到
定席位宣佈了些注意事項及拜講整個
，自稱為助理。

宣佈前畢，女助理走向側門，恭
身，令全體起立。側門一開，首先進
是個威裝佩劍的兵士（或軍官），
十九世紀的英軍一樣，是護衛官還是
官，我也不清楚。

此時大法官走來了，像演戲中的
信登台，他是個大高個子，一身黑
大法袍，昏暗的燈光，黑黝黝的一
如此莊嚴一樣的鼎頌，接受了兵士的
禮，群眾的起立禮後就到席上就座。

他滿臉嚴肅，肌肉繃得緊緊的，

252 PRESTON
K1R 7
專營：上等
雞胸肉
雞翼
雞腿
牛腰
豬排
門市批

入籍觀禮

——若 安

前日接好友張君來電，說不日去法庭宣誓入籍，成為加國公民，殊可喜可賀！同時他邀我是日同去，參觀宣誓儀式，並代拍一些相片，以資留念。

我請簡御，雖非攝影名師或行家高手，按按快門，拍幾張照片還可以應付，于是欣然答允。

"生不入衙門，死不入地獄"，過去人們形容法庭如地獄，真這麼可怕嗎？記得有一句俄羅斯諺語："鬼不像人描寫得那麼可怕"。真的，「聊齋」裏寫的不是有很多美麗的鬼，善良的鬼嗎？！

過去沒有上過中國法庭，現在也沒上過洋法庭，去參觀當然是件高興的事。

張君一家三口，八一年自大陸來加，住滿三年後，去年四月份申請，十月份見面問話，批准入籍，今年年初舉行宣誓儀式，前後經歷近年。

是日按規定提前半小時到達，到接待處報到，然後對號入座。

法庭不大，約有百餘人；三面為座位，南面為參觀席。法官之席位高踞，稍低其一座位，為司儀者或助理者之位。

就座完畢，一身穿法衣之女士到較低之席位宣佈了些注意事項及解釋整個程序，自稱為助理。

宣佈甫畢，女助理走向側門，並立于旁，令全體起立。側門一開，首先進來的是個威風凜凜的兵士（或軍官），穿着和十九世紀的英軍一樣，是護衛官還是典禮官，我也不清楚。

此時大法官進來了，像演戲中的大老官登台，他是個大高個子，一身黑長墨的大法袍，步履的慢光，黑黝黝的一大圈，和北極熊一樣的威風，接受了兵士的舉手禮，徐徐的步登後就到席上就座。

他滿面笑容，肌肉綳得緊緊的，一副凜然不可犯的神態。他代表着法律，代表着權勢，代表着神聖，代表着尊嚴，代表着主宰……

助理向他大聲報告出席人數，經過宣誓者，全體起立，請法官開庭。

法官宣佈，本庭批准入籍人數為九十三人，來自不同的三十九個國家，年齡最高者為七十多歲。

環視近百的新公民中，男女老幼，膚色各異，穿戴不同，服飾繽紛，歡聚一堂，誠為一民族大聯盟，五彩七色之民族大拼盤也！

莊嚴之宣誓時刻到了，我趕快拿起相機，"卡嚓"、"卡嚓"不停地照，原則是等價分清，重量不重質，量中求質。

此時參加者全體起立，或執聖經，或執其他，無神論者高舉右手，仿效宣誓："我，×××"，然後全體跟着大法官，一句句念誓詞。

宣誓畢，大法官開始雨過天晴，露出滿臉笑容，用帶着日耳曼語口音的英語向大家致辭道賀，勉勵大家做一個好公民，遵守法律，為國家盡忠。

一群可敬的高齡老太太，來自某一教堂，代表當社團，坐在參觀席上，也來了代表向新公民致賀，她們還準備了些茶點來招待和慶祝呢！

接着頒發公民證和證書，由大法官一一親自授予，握手道賀，頒發完畢，高唱國歌，宣佈禮成。

茶點、香檳和果汁均已端進去了，大家起立退走法官後，喜氣洋洋到隔壁的休息室去歇他一會了。

這時的主角轉換了，由那群花白頭髮的熱情愛國老太太擔任，她們忙得團團轉，給每人倒咖啡，斟紅茶，端果汁，送牛奶。新公民們對這些當祖輩者的熱情給以同樣的親熱的回答。

這時的黑衣代表，她當助理，與諸大兵個個卻笑逐顏開，向大家一再握手致賀，給人簽名留念，並解答各種有關問題。

加拿大允許保留雙重國籍，所以我們既是加國公民，又同時可保留中國國籍，何時何地用何國籍，可以因利而定。

但中國大陸不允許雙重國籍，取得彼籍，擁有新國籍則舊國籍自動消失。

世界各國均有自己的國籍法，根據本國的利益、歷史環境等等而制定。

不管怎樣，既然宣誓就忠，就要遵守自己的諾言，所謂"言而有信"、"一諾千金"、"一言九鼎"之謂也！

權利和義務是一對孿生子，密不可分，此消彼亡，只要權利而不履行義務者將要失去權利。

加拿大是個自由國度，一切都很自由，但自由不是無限的，起碼你的自由不能觸犯法律，那就是你的自由不能妨礙別人的自由，如果只顧自己的自由而不顧別人，你的自由就建築在別人不自由的基礎上，那麼你就變成太上皇、獨裁者，人們會群起而攻你，你總有一天會倒霉！

自己是少數民族，整天擔心被人歧視，十分敏感而常埋怨被不公平對待，但千萬不要歧視別人，別的少數民族，不要動輒呼別人為"鬼"，自己才是"人"，什麼"黑×"、"阿差"之類歧視稱呼免了吧！要別人尊重你，你也要尊重別人。否則何來民族大團結？何來多元文化？

讓我們遵守自己的諾言吧！

「差不多」師傅

——方替淀

河北、河南、山東之間，為我國武術發源地，時有殷少虎師傅南來廣州授拳者頗久，對粵省方言及生活習慣甚為陌生，人情世故，亦頗疏鈍，卻幸外省籍武師來粵傳教者不多，其所爬升乃人之常情。武術界亦不能例外。於是投拜殷師門下習拳者頗眾，殷師傅週旋於各弟子之間，甚為融洽，各弟子學習一年，必問殷師傅進步情形如何？殷師傅常說：「差不多，繼之勤加練習，必有進步！」時有甲、乙、丙三人追隨最久，因三人皆是富家之子弟也，故經生活環境優厚者，實不易使其為下苦功以求進步呢。習技半餘，即問殷師傅說：「我們之技如何？」殷師傅說：「差不多」，再過一年，三人又以此作問，殷師傅又以「差不多」回答，三人已忍耐不住了，乃大聲說：「差不多，差不多，年年月月俱如是，究竟差幾多呀？」殷師傅並不發怒，微說：「以你們之技和我比較如何？」眾說：「不如。」殷師傅笑着說：「不如之處是卻相差之遠了，又何必再問。」再三年，殷師傅突然宣佈有事回故里，暫將館務結束。眾問何時再來？殷師傅說：「我年事已老，再來機會甚少矣，此一別，說不定乃如永訣。」言下頗有傷感之慨，眾又問：「至今造技如何？」殷師傅搖首說：「仍然差不多。」眾再詰之，殷師傅不禁嘆息說：「這是我十餘年處世之苦衷，今日別了，不得不為你們剖白之，好高騖遠，乃人之常情，你們初從我習技時，頗想在朝夕之間，以求成功。但世事那有如此容易者，因此以差不多一語回答你們，以安你們習技之心，如果我當日直說你們功夫幼稚，你們必不會追隨我至今日也。至四、五年後，我仍然以這話回答你們，實因功夫雖有成就，惟距離成功尚有一段途程，如說頗有成就，則你們必犯自滿之病；若說無成，則必心灰意冷了。今日雖有所成，但俗語云：『拳不離手』，倘或自滿，必至前功盡棄，是故仍屬於差不多之類也。你們若想打破差不多的階段，必須繼續苦練，以登於大成。我今日和你們分手了，特此剖白之，使你們亦知為人師傅之困難也。」

因此差不多師傅之名乃傳遍於百粵，今日武林雖有微言殷師傅之『滑頭』，但莫不服其處世之方針也。

Marina Foods

美新食品

252 PRESTON ST. OTTAWA, ONTARIO

K1R 7R4 ☎ 230-9892

專營：上等肉類　新鮮蔬菜

	每磅	每公斤
雞胸肉	3.59	7.89
雞　翼	.99	2.18
雞　腿	1.09	2.40
牛　腰	1.89	4.16
豬　排	1.75	3.85

門市批發　一律歡迎

利口福酒家

PE-NAN WOK

1098 BANK ST.,　OTTAWA

電話：234-0211

正名精雲馳撚特歡明晚海

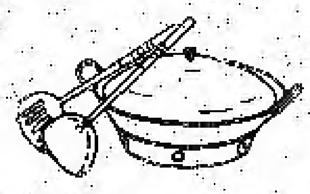
宗廚美吞名手價迎爐飯鮮

粵主小水麵粥和外燒小蝦

菜理炒餃食品菜賣臘酌蟹

經濟小菜

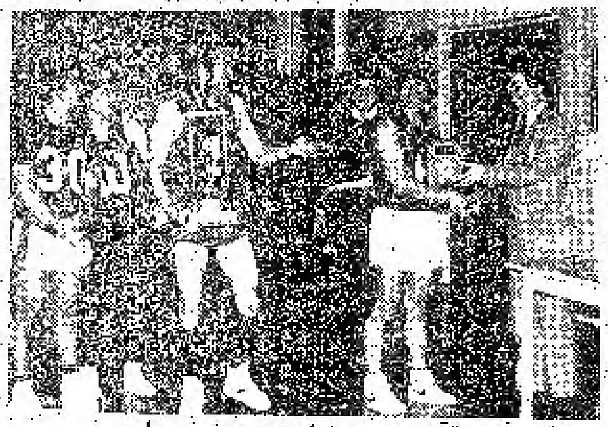
粥粉麵飯



營業時間：星期日至四：11AM—11PM

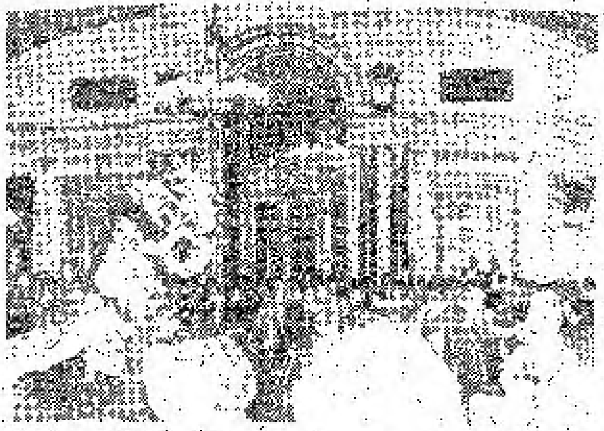
星期五至六：11AM—12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政



成年球員領獎

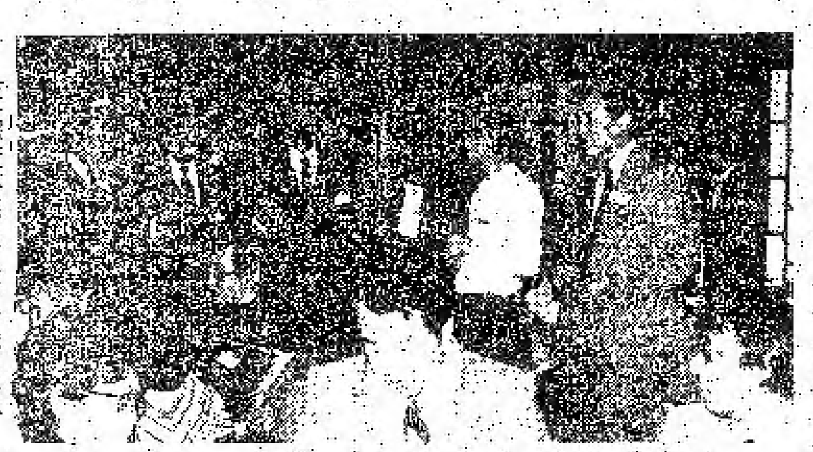
加京華報在春節聯歡會上的攤位



沙都羅麗亞酒店的晉賓場面

余大使與本報社長同祝新年

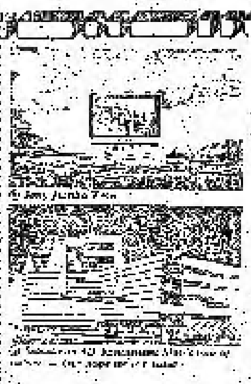
本報籃球隊賽後與工作人員合影

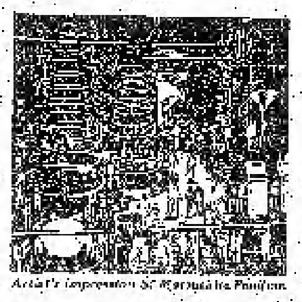


本報董事們與友人歡聚共宴

全體社團代表在開幕式上

日本筑波八五年
世界博覽會
TSUKUBA EXPO'85





一九八五年新路線
中國錦繡河山
萬里遊
每月定期出發 詳情請電本公司查詢

回港佳音 順道暢遊
（日本八五世界博覽會）
包括3晚酒店、博覽會入場券、酒店接送，專人領隊入住東京太子酒店，來回香港機票一年有效，可停夏威夷 全程只收1499
出發日期5月10日

天寶旅行社

特價環球機票
暢遊歐洲，停留香港，漫遊日本 只收1499.00

天寶服務跨兩地 ★ 加港[illegible] IATA

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
總（業務處）多倫多埠
總社：123 HOWARD ST.[illegible]
電話：(416)5934158(4線)

香港辦事處
SUITE 903, WORLD SHIPPING CENTRE
HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI
(3)695369 KOWLOON H.K.

渥太華辦事處
719 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONT. K1R 6P7
電話：(613)2387093

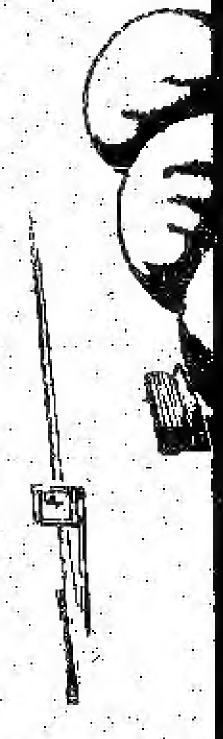
士加堡區辦事處
分社：4271 SHEPPARD AVE. E.
電話：(416)2913511(2線)

翠

DIM SU
FR

575 BANK S
OTTAWA,

PARKING AVA



小

點

翠亨邨

Benny Lo Dining Lounge

SPECIALIZING IN
CANTONESE AND
SZECHUAN CUISINE
DIM SUM SERVED SATURDAY AND SUNDAY
FROM 11:00 - 2:30 P.M.

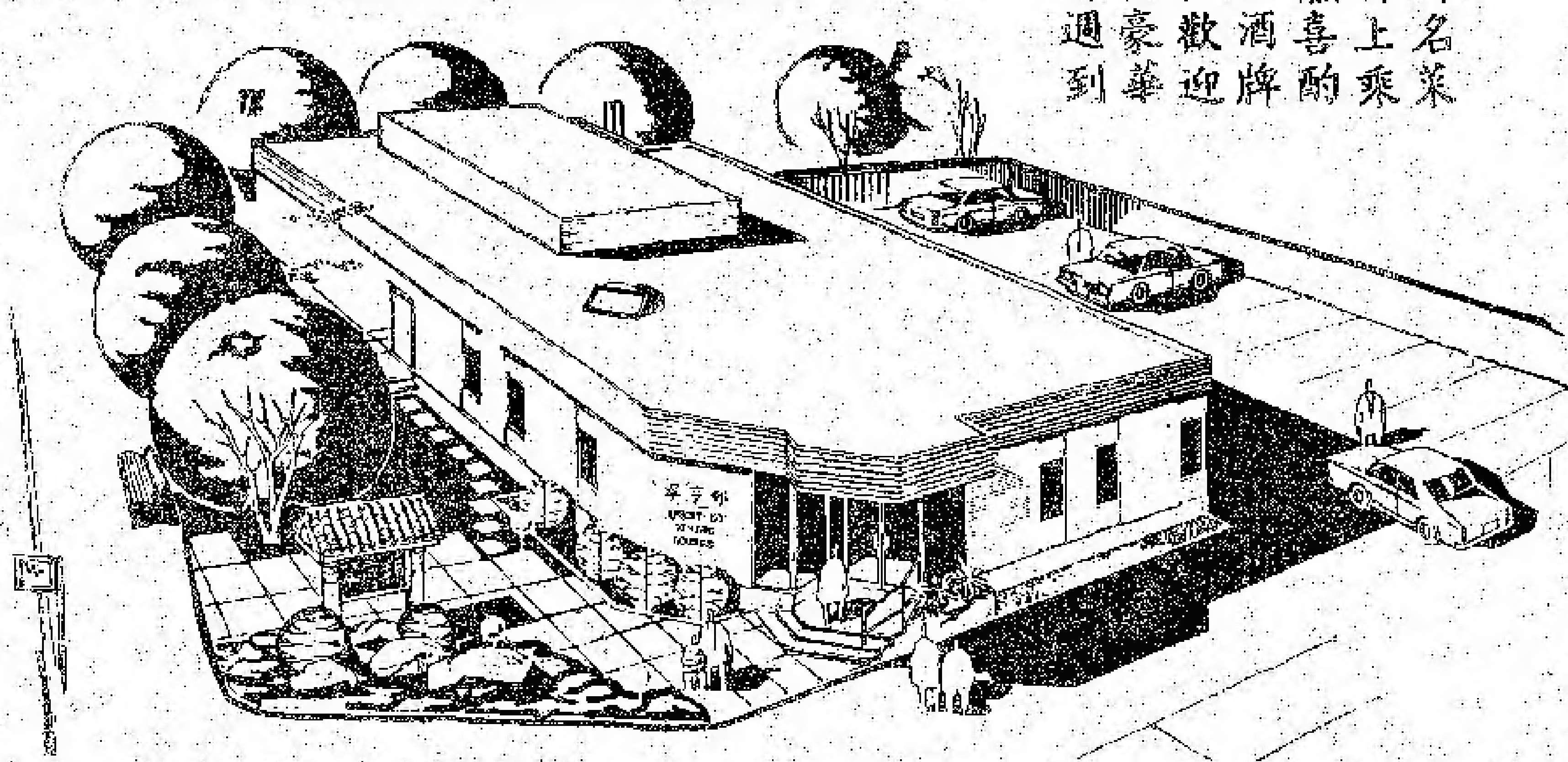
TEL : 613-236-6956
575 BANK STREET SOUTH (AT THE QUEENSWAY)
OTTAWA , ONTARIO K1S 5L7

PARKING AVAILABLE ALL MAJOR CARDS ACCEPTED

正宗廣東
菜式新穎
拿手小菜
社團集會
晚飯宵夜
裝修堂煌
座位舒適

特大停車場

四川名菜
用料上乘
壽讌喜酌
特設酒牌
無任歡迎
氣派豪華
招呼週到



本酒樓

小菜部　由廣東名廚伍莊先生主理

點心部　香港名點心師傅霍波先生主理

楓林酒家

LERABLE DORE'

960 MALONEY BLVD., GATINEAU, QUEBEC. TEL:561-6888

新張啓事

本酒家應中外顧客需求，由經驗名廚鄭榮、李全、黃榮先生主理廚政，集古今烹飪精華，用現代科技器具，供應正宗粵菜。高級自助餐（中菜西吃），應時沙律吧，雞尾酒，種類繁多。

本酒家發揚加拿大中國文化，作風打破傳統，裝修清新，氣氛高雅，晚飯宵夜，餞別洗塵，高級享受，婚姻酒席、壽筵喜酌，筵開三十，更顯高貴。

停車場特大

恭候光臨指導

正宗粵菜

謝

本酒家已於二月二日舉行開幕典禮，中外來賓六百多人到賀，承蒙加典奴市市長蒞臨剪綵，中央、省及全體市議員到賀，各界親朋厚贈鮮花鏡屏，同業先進光臨指導，高誼隆情，謹此致謝！

楓林酒家全體同人敬謝

加典奴市CITY OF GATINEAU 楓林酒家
RESTURANT L'ERABLE DOR'E
960 MALONEY BLVD. W. (HWY 148 IN FRONT OF DOMINION STORE)
AUTOBUS No 79、84 直達門口

960

COMMERC

d'A

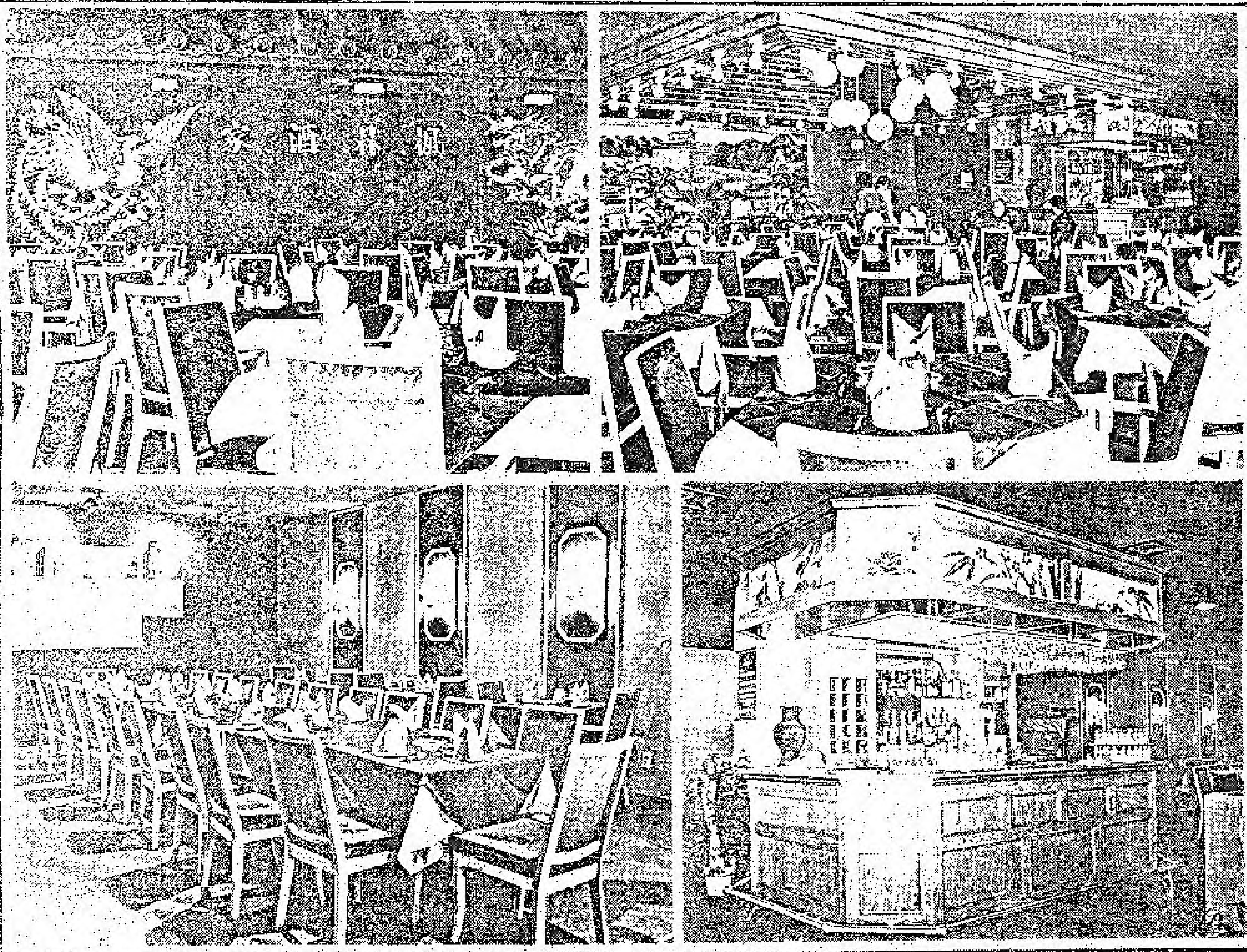
708-H SOMER

楓林酒家

開業誌慶 大展鴻圖

LERABLE DORE'

960 MALONEY BLVD., GATINEAU, QUEBEC. TEL: 561-6888



COMMERCIAL • RESIDENTIAL • INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
234-9525 233-4831
For General Information Call TONY D'ANGELO
706-H SOMERSET STREET WEST, OTTAWA K1R 6P6

全敬賀

EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
• ARCHITECTURE
• INTERIOR DESIGN
• GRAPHIC ARTS
• PHOTOGRAPHY

達蔡設計公司

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

加拿大新聞

首長會議和諧完滿

全國十一名首長（總理和十位省長）上月在沙省利濟那市舉行高峰財政會議，因為大家準備互相合作，在一片和諧氣氛中得到完滿結果。十位省長有七位是進步保守黨的，魁北克的李維克也因為內要準備與大家合作以便組籌政局，所以只有曼尼托巴的新民主黨政府有些少反對之聲。以前杜魯多的自由黨執政聯邦政府，常與各省爭論，現在慕隆尼的保守黨上任，大家皆大歡喜。

在會議中談論的問題包括失業、利率、和美國的自由貿易。在會議期間，聯邦就業部長麥唐諾更發表了政府支持就業的新計劃，引來一片讚美之聲。

紐賓士域省長的煩惱

紐賓士域省省長李察·哈特菲，於去年去皇訪加時與女皇同行，在一次警方例行行李檢查中，他的行李內被搜出了一小袋大麻，因而被控藏毒之罪。上月在紐省法庭審訊後，因為證據不足，而且有被人栽贓之嫌，所以哈特菲被判無罪。而且在警方調查中，ATV電視台的一名記者有涉嫌栽贓害哈特菲，以製造"大新聞"。

審訊之後，哈特菲的煩惱卻未停止，兩名青年向傳播媒介表示，他們在幾年前曾在省長的家中尋歡，省長向他們提供毒品吸用。哈特菲在幾天之後，舉行記者會，聲明他是無辜的，兩名青年在說謊話害他。大多數的紐賓士域省民都支持哈特菲無辜的說法。

哈特菲在往後的記者會與聯邦檢察長麥談論這案，引起反對黨一片不滿之聲。

國防部長引咎辭職

國防部長羅拔·高斯二月在眾議院裏發表了他的辭職聲明，令全國上下震驚。他的辭職，與渥太華公民報發表了一段他在西德導遊於脫衣舞酒吧的文章，是在同一天。

高斯去年十一月到歐洲作四國的官方訪問，在西德加拿大駐軍的拿迅市一晚上和兩位同僚去一個叫"帝芬尼"的酒吧，那是一個有脫衣舞表演和妓女出沒的色情場所。總理慕隆尼在幾天後接到消息，立刻下令調查高斯有沒有抵觸了國家安全。因為高斯身為國防部長，知道很多國家機密，在酒吧裏曾與脫衣舞娘閒談，實是不智之舉。調查的結果是，高斯沒有危害了國家安全，只是一時不慎，到了他不應到的地方，犯了過失。但高斯"為了名譽起見"，決定辭去國防部長之職。

他更表示，公民報的報導中有很多不實之處，已展開了控訴該報誹謗的行動。

巡航飛彈在加試飛

二月十九日，美國的巡航飛彈第一次在加拿大境內自動飛行（以前都是由飛機運載航行的）。二月十八日，一些反對飛彈的人士希望高等法院會下令暫停飛彈試行，但高院拒絕了這些人的"試驗飛彈有違憲法"理論，所以飛彈巡航如期進行。

巡航飛彈由美國北極附近的大丈斯海一架B52型轟炸機運送出境，飛到加拿大北極的保福海上，然後發射，飛彈自動巡航向南，飛過育空，西北地區，亞伯達省東北，然後在阿伯達省內的冷湖軍事地區降落。一群反對飛彈人士用汽球和風箏在阿伯達省內意圖阻止飛彈的飛行，但產生不出作用。

在十九日試驗之後，國防部宣佈表示二十二日又再發射巡航飛彈一次，路線相同。

獨脚跑者一場虛驚

前小時候患癌而失去左腿的方雲，在進行由東而西橫渡加拿大長跑為研究癌症而籌款，上月已跑至紐省。但上月一天被迫暫停，準備接受醫生檢查，因為他的右腿長出了腫瘤，他怕是癌症復發，八一年的霍士，也是因為癌到中途復發而放棄長跑的。

檢查後，方雲的右腿只是有少許發炎，醫生說他可以繼續長跑。

巴士發現棄嬰屍體

上月一群華人租用了一輛旅遊巴士，由滿地可來渥太華，但在回滿地可途中，在巴士上的廁所內沖水箱中發現了一個初生嬰兒的屍體。

經過警方調查後，發現棄嬰是在紐約市被放入巴士上的；幾天之後，他們在紐芬蘭拘捕了一名十八歲少女。她大概在巴士廁所內生產後，便把嬰兒放在沖水箱內。

這女子被控殺嬰之罪，正在接受精神科醫生檢驗。

紐芬蘭能源協議

經過多年與聯邦政府爭執後，紐芬蘭省政府終於與聯邦政府達成海外油田發展的協議。紐芬蘭可以控制所有的發展權和得到所得利益，雖然能源仍屬於聯邦政府所有。

總理慕隆尼親自飛到省府聖約翰市和省長皮福特一同簽署協議，是聯方政治上的大勝利。以前杜魯多和紐省政府經常爭吵，去年慕隆尼仍為反對黨時答應他當上總理後便立刻與皮福特和解。現在雙方都是保守黨執政，大家同聲同氣，該項協議，皆大歡喜。

街市星期日開放

本市的"拜活街市"，是遊客和本市市民常去光顧的地方，現行的法例是從維多利亞日至感恩節，可以每星期開放七天，但其餘日子星期日要休息。

渥太華市府最近通過了新建議，市井街市全年都可以每星期七天營業，這建議受到大多購物者和店主的歡迎。

只要地區政府通過後，星期日街市照常營業便可正式進行。

安省準備減補助金

因為通貨膨脹率減低的關係，安省政府上月宣稱，省政府付出給醫院、學校、社會福利、及市府的補助金也相應減少。今年只會增加百分之二至三點五。

因為通貨膨脹率只有百分之三點七，政府認為這些機構的支出也不會增加太多，因此安省也減少了二億多元的支出。但這些機構的發言人都發出抗議，認為增加百分之三點五的財政預算會令他們入不敷出，只有減少服務。

加京華報社春宴 叨蒙東邀參加 謹詩以酬

春宴端念聯流處
喜有來賓娛歲月
相逢友好情如舊
賓主盡歡滿的會

聯絡僑群義可嘉
肯教時事論繁華
且對累積與自誇
冀期社運壽無涯

司徒樹濱

余鳳采堂大廈落成奉題

司徒樹濱

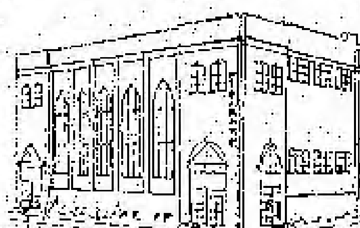
(一) 余府雲仍綿世澤，民居奕葉壯鴻圖。
(二) 余家支建千年盛，民族源長萬世昌。
(三) 風光美景千家樂，氣象祥和萬戶春。
(四) 風光旖旎農丕振，氣象祥和林宇新。

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3T6

Tel. 594-4571



牧師：袁國棟

助理牧師：周文焯

Pastor: William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor: Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜	（英語）	上午十一時
兒童時間	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	每月第二星期六下午一時半
成人團契(25-45歲)	每月第二、四星期五下午七時半
但以理(大學)團契(19-25歲)	每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25-45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

1985年3月1日

國際新

義奪歐洲女排
中國教練受到

副州長吳仙標的

LF 聯豐

Luen

STORE: 690-692

WAREHOUSE: 2469

唐山雜貨
魚蝦海鮮
罐頭食品
家庭器皿

經營業務

國際新聞

義奪歐洲女排冠軍 中國教練受到擁戴

在義大利蒂品體育館，義大利摩德納女排以三比二擊敗歐洲聯賽法國隊，首次奪得歐洲女排冠軍寶座。這時兩萬多名觀眾齊聲高呼：「中國，非常棒！」義大利女排隊員們一齊向一個黑眼睛黑頭髮黃皮膚的教練跑去，把他們簇擁的鮮花，獻給他，將他擁抱在懷中。他，就是中國前女排國家隊主教練。他今年四十六歲，其貌不揚……一雙炯炯有神的眼睛，深入淺出……一九八三年，經他應邀去義大利訓練意甲女排，使到這個球隊成為名將雲集……一躍成為歐洲冠軍，義大利奧林匹克委員會得了他的女排，到全……他大為出色賞識，該隊行人士說，就是其他國家到的也不會有這樣的快樂。

副州長吳仙標的抱負

美國德拉瓦州華裔副州長吳仙標在紐約市一位公開可以表達他進行的投資考察上說，他正在爭取中國與……城市結成姐妹城市的計劃，以促進貿易，更希望地方展開的貿易活動。

吳仙標說，一九八二年，我應邀到中國訪問，在這次訪問中，中國發生了很大變化，在這個時候，我想再到中國大陸、台灣、香港以及東南亞各地，我們便可與中國發展貿易。

吳仙標今年一月在一個私人晚宴上發表談話時曾表示，他上任後，希望加強德州對外貿易，特別是與台灣海峽兩岸……。

十信風波震撼台北

台北市「第十信用合作社」負責人將存戶存款挪作私人企業的投機用途，導致周轉不靈。台灣當局下令處分「十信」停業三天，並指派「合作金庫」接管整頓。消息傳出，社會譁然。連日來「十信」存戶紛紛提取存款，受到事件影響的「國泰信託」亦出現提款人潮。三日之內，兩處被提領逾一百億元（新台幣），局勢大有不可收拾之勢，財經當局不得不緊急下令其他行庫全力支持，才使提款人潮暫時平息。台灣全省現有七十五家「信用合作社」，它們是公營「合作金庫」的分支機構，名為合作，實際上是官商聯合的金融集團，等於私人銀行，藉合作之名吸收小市民信任，吸收存款後經營各種私人投機生意。

它的後台老板有地方級以至中央級民意代表撐腰，它們實可予法是同社員名義向合作社借款，除了幾家大私人腰包，結成了使非到合作社借款上。

中國經濟起飛 費孝通喻爲一頭猛獅

著名社會學家費孝通向記者說，中國經濟起飛將使這個世界最大的開發中國家成為一頭猛獅，使其鄰近的先進國家亦相形見拙。費孝通教授在北京告訴記者說，中國具有潛力成為充滿現代城市的黃金海岸，中部城市可以成為生產力強大的腰地帶，內地則有豐富的礦藏。他說，只要各部門通力合作，中國的情況會比日本、香港、南韓、新加坡、台灣優勝。這些地方被稱為亞洲之虎，但這些地方沒有頭沒有尾，中國則有頭有尾，是真正的雄獅。他說，中國不會被限其領土，但是必須善用一切土地，才能供應世界四分之一的人口。他說，中國有適宜的努力，不會掠取他人，我們將是和平的中心。

費孝通現年七十五，是知名的社會學家，他在英國受教育，五十年代曾被斥為右派。

英十大貿易組團訪華

由楊格勳爵率領的英國訪問團訪問中國高層貿易代表團，於三月四日在北京會見中國領導人後，楊格勳爵在英國使館內舉行記者招待會，發表今次貿易代表團的行程。楊格表示，今次為期十一天的貿易訪問將是中英長遠及有成果的貿易關係之開始。楊格表示，代表團代表了英國部分尖端科技的力量，而中國現代化建設需要此等科技，他希望貿易代表團為日後貿易拓展更闊的前景。

代表團包括英國十家尖端科技公司，分別是：英國航空公司、英國宇航公司、英國大東電報局、勞斯萊斯公司、英國通用電氣公司、英國北部機械工業、英國西門工程公司、英國BOC集團、大偉森產公司及宏克萊克公司集團。

馬思聰獲平反

中國中央音樂學院前院長及國際著名作曲家、演奏家、中央音樂學院前院長馬思聰先生，通知書，文化部和公安部同意中央音樂學院作出的為他徹底平反的決定。文化部在給中央音樂學院的《關於為馬思聰平反的通知》中說：「鑑於馬思聰先生在一九六七年初舉家出走國外，是由於在『文革』期間遭受極左路線殘酷迫害的結果，認定為為『叛國投敵分子』是錯誤的，應予徹底平反，恢復名譽，消除影響。」

女排三傑同日結婚

中國女排名將張蓉芳、周曉蘭、朱玲的婚禮，在春節期間在漳州「中國女排與海內外排球熱心者大聯歡」時舉行。張蓉芳到漳州女排訓練基地和總經中國國家女排教練的未婚夫胡進拜會，另外兩對新娘新郎：周曉蘭和侯曉非，朱玲和楊帆，也抵達漳州。原國家女排教練袁偉民是這次大聯歡活動的主要邀集人，他到漳州主持這次活動，有近千名海內外排球熱心人士參加聯歡，張蓉芳等三人在此時此地舉行婚禮具有特別的紀念意義。

香港股市出現收購戰

自新加坡富商邱德拔以十九億港元全面收購會德豐已發行股份，英資置地包玉剛持十名首的九倉集團而介入收購戰，使這場收購戰震撼整個股票市場，致各類股份全面上升，恒生指數衝破一千四百點。

由於九倉之介入，使邱氏再度提出新條件，並提出先前收購價後，由每A股六元增至七元，B股由六角增至七角，而新開收價亦由十九億元增至廿三億多元，九倉集團的反應待新春後再作分曉。

英國及海外財團看好香港經濟前途，大量資金流入，並在股市掀起收購戰，繼新加坡富商收購會德豐之後，一英國集團也有意染指及置地，傳出收購之消息，因此怡和系列股票備受追捧，逐漸急升。

中國成爲棉花輸出國

據美國國際棉花諮詢委員會推測，一九八四年至八五年度，中國棉花生產為二千五百二十萬包，這是幾乎為兩年前一千四百萬包的兩倍。與這相比的，美國預計生產一千三百三十萬包，兩年前蘇聯約一千四百一十萬包成為世界最大棉花生產國，而美國的一千三百萬包屈居第三名。只是，中國正在發展世界最大的花紗織染工業的同時，突然變成棉花輸出國，而針對此種中國將來的戰略政策，各方面的關注正逐步高升。

英煤礦工潮露曙光

英國首相戴卓爾夫人業經同意與英國的工運領袖們會面，就開始恢復十一個月長的煤礦罷工的和平談判。首相辦公室宣佈，內閣大臣和代表職工的七個主要工會領袖的高峰會談，即將在唐寧街首相府內舉行。職工大會主席威利斯說，現時國家煤礦局與全國礦工聯合會之間的分歧已經很小，只要得到政府和工運高層的幫助，就能迅速解決。

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

門市零售

唐山雜貨 金猪燒臘 出爐麵包
魚蝦海鮮 生果蔬菜 白米油糖
罐頭食品 海味粉麵 糖果餅乾
家庭器皿 日常用品 式式俱備

經營業務：中西雜貨，餐館批發

南海魚肉市場
South Sea Meat & Fish
661 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5K3
TEL: 232-2623
232-2624

要食海上鮮！依家好容易！

南海魚肉市場！

專營

生猛龍蝦，游水魚，
蟹，各類海鮮，肉類，
生果蔬菜！

門市及批發

English Section

SPECIAL REPORT

Sharing Together: Our Common Goal

Edited from the City of Ottawa's brochure on the Advisory Committee on Visible Minorities.

Why an Advisory Committee on Visible Minorities?

Over the past decade the ethnic and racial diversity of Ottawa's population has become more evident. Existing cultural communities have expanded and new communities have formed.

In December 1982, City Council acted in establishing the Committee after a range of individuals and groups in the National Capital suggested that the City play a greater role in promoting understanding among different ethnic and racial communities. Council also acted to ensure that the evolution of our city remain positive and that prejudice and discrimination do not become manifest problems within our community.

After open, public advertising twelve individuals — including two members from Council — were chosen. The members come from different ethnic and racial backgrounds representing the total community. Their work backgrounds include social work, law, education, and other community service occupations.

There are two Chinese Canadians on the Committee: Lewis Chan, a lawyer who writes a monthly column on legal matters for The Capital Chinese News, is also the National Vice-President of the Chinese Canadian National Council (CCNC), and past President of CCNC Ottawa Chapter; Suzing Hum, who worked on the Parliamentary Special Committee on Visible Minorities in Canadian Society which produced the Equality Now! Report, is now with the Multiculturalism Directorate of the Secretary of State Department.

The nature of work of the Committee makes it far from being an exclusive body. Because it has established in its structure a number of working committees, resource persons from the community are often encouraged to participate. Committee meetings are advertised in the newspapers and are open to the public.

The Objectives of the Committee Include:

- increasing the awarness of and sensitivity to visible minorities on the part of Council, the City and the citizens of Ottawa
- identifying initiatives by the City or other public agencies which would serve to increase communication and understanding among ethnic and racial communities
- reviewing the City's policies and procedures specifically to propose amendments in order to assure that visible minorities are dealt with equitably
- encouraging minority and other groups to engage in programs for the improvement of community relations and the fulfillement of human rights; and
- serving as a liaison with ethnic and racial communities and, in turn, to encourage their more active participation in municipal gouvernment.

Within the scope of its activities, the Committee aims to cooperate with local and regional bodies (e.g. boards of Education, local Police Forces); to support organizations and associations with similar objectives so as to develop a strong lobbying network; to encourage collaboration among visible minority groups through their activities in order to better meet the needs of their own members; and to encourage at the neighbourhood level interaction leading to understanding of our different cultures as well as to give visible minorities a forum to describe what it means to be a visible minority.

What has the Committee Done So Far?

The committee has set up a number of subcommittees or working groups to respond to the issues of the visible minority community. Highlights of the Committee's activities include:

- participation in a Joint Committee on Police Training and Intercultural Education (part of a national pilot project sponsored by the Department of Secretary of State)
- presentation of a brief to the Parliamentary Special Committee on Visible Minorities in Canadian Society which produced the Equality Now! Report.
- personnel survey of City Hall's employees and asking City Council to target visible minority youth on a priority basis for training
- review and endorsement of the Ottawa Board of Education Multiculturalism Subcommittee's Race and Ethnic Policy
- invitation to post-secondary institutions in our area to establish a multiculturalism policy
- initiative by Committee Chairman in asking City Council to develop a Multiculturalism Policy for the City
- on-going liaison with officials of the Federal Multiculturalism Directorate and with race relations committees of other municipalities across the country regarding a sharing of ideas on policies and programs
- resolution presented at and adopted by the Federation of Canadian Municipalities Conference in Winnipeg (May 1984) towards forming race relations committees — and establishing a model for information-sharing across Canada
- participation in a Federation of Canadian Municipalities' Task Force on Race Relations.
- participation in national ethnic conferences by members of the Committee as resource persons or speakers (e.g. the Barbados - Ottawa Association in May 1984, and the Canada-Pakistani Association Conference in July 1984).
- facilitating opportunities for visible minority groups — towards fuller participation in the political process at all levels — this in conjunction with developing a multiculturalism policy for the City of Ottawa.

Future Plans of the Committee include:

- Raising more closery with ethnic organizations in the City and encouraging inter-ethnic cooperation in a spirit of sharing
- inviting leaders from the visible minority communities to address the Committee also members of the Committee may make themselves available to speak to community organizations as an outreaching activity so as to establish closer ties
- fully developing programs relating to a multiculturalism policy for the City of Ottawa
- working in collaboration with City Hall employees to encourage sensitization of the visible minority presence in Ottawa, and advising in its capacity to ensure that the services provided by the City — reflect the needs of the community
- acting in its advisory role to facilitate efficient delivery of the services at all levels by the City
- embarking on a program of public education events and concerted media watch aimed at addressing the concerns of racial discrimination.

The Committee would like to hear from you. Tell them how we can work together towards harmonious race relations, achieving our common goals. Write, drop in, or phone the Coordinator at:

Ottawa City Hall
111 Sussex Drive,
Ottawa, Ontario K1N 5A1
(by phone: (613) 563-3420).

The Citizen, Ottawa, Friday, March 1, 1985

Hasenack to leave Ottawa politics

After 11 years representing Dalhousie Ward in Ottawa, Ald. Rolf Hasenack says he won't run in next fall's municipal elections.

"After 11 years, I think it's enough," he said in an interview Thursday.

A Dominican priest, Hasenack says he wants to take at least a year off to study and pray. He says he'll leave Ottawa, but hasn't yet decided where he'll go.

Hasenack, 45, is well known for his work as chairman of the region's social services committee. He has a reputation for championing the poor and disadvantaged.

Fellow councillors say they admire his dedication, although they often chide him for preaching at them.

"He's the conscience of council," says Ald. Greg MacDougall.

"He's a confirmed populist who is intent on righting every wrong, big or small."

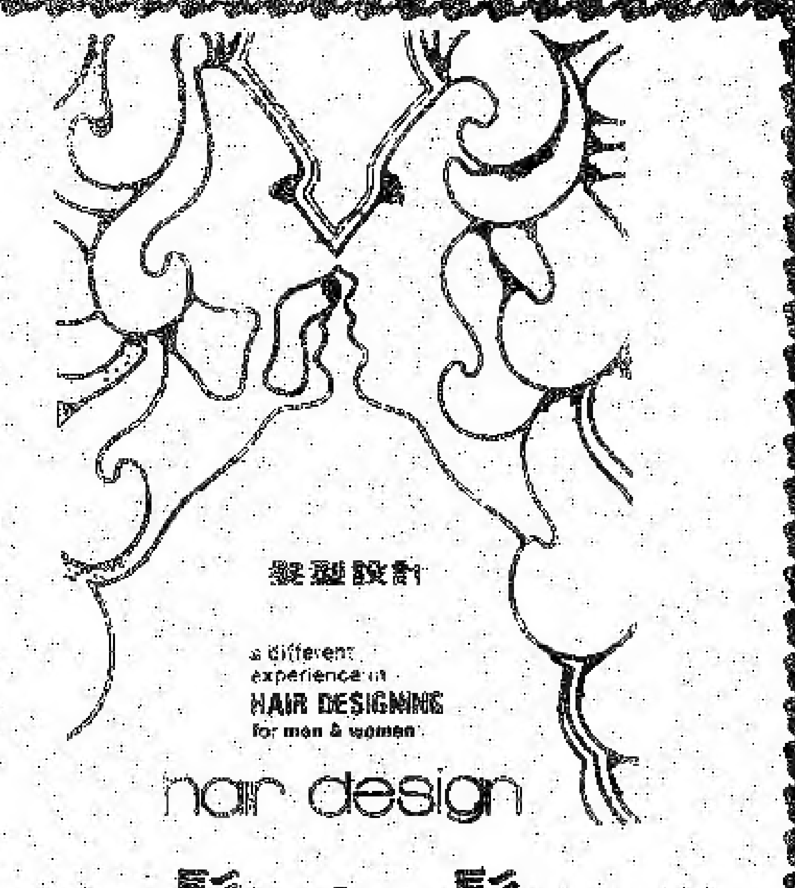
St. George's Ald. Nancy Smith said Hasenack has made a "very special contribution to council."

Hasenack

But Smith isn't convinced Hasenack won't seek re-election: "He's been not running before."

Hasenack says much of the work he helped start in Dalhousie Ward a decade ago has been accomplished. At that time, it was a decaying neighborhood threatened with high-rise construction.

Hasenack says he wasn't pressured by his superiors in the Dominican Order or by the archbishop to resign from political activity.


髮型設計
a different experience in
HAIR DESIGNING
for men & women
hair design
髮の髮
631 SOMERSET ST.
☎ 233-8446 233-8447

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555
無僑晚香明粥煲茶正
任胞飯港爐粉仔市宗
歡光宵風燒麵小美粵
迎顧夜味臘飯菜點菜
裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽讌喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。
天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸鷄、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）
正宗香港風味！

Ethnic g

Several ethnic groups have been negotiations between the Mulroney ment and Japanese Canadians with terest, but so far only two — the M Chinese Canadians — are actively their own claims for compensation

In fact, fears that a generous settl Japanese Canadians will spur an ons petitions from other wronged group bably exaggerated.

That doesn't mean Canada's tre minorities has been blameless, only injustices have been as recent and as the wartime internment of innoc dian citizens of Japanese origin.

Besides that, a number of racial a minorities would rather bury old hur vite blacklash by embarking on a r for retribution.

However the Metis argue that Japanese, they had their land arbitr from them by white authorities.

They base their case on the 1870 Act which established the prov guaranteed the then-Metis majority acres of land in southern Manitoba. to Metis historians, the federal gove mediately began chipping away at th ment through legislative and othe

Prime Minister John A. Macdon the Metis: "These impulsive half-b got spoilt by their (riot) and must be by a strong hand until they are sw the influx of settlers."

In the end, the Metixs say, 85 p their people were dispossessed, taken over by white settlers fro Meanwhile the original inhabitants vince, victims of constitutional one- and unscrupulous speculators, wer ther west.

"The government should take c ple like the Japanese Canadians here, but they should also look aboriginal people," says Smoke president of the native Council which represents Metis and Indians.

The Metis, like indian and Inuit looking for compensation for lan was originally theirs.

扶宜
盧立基，馬昌?，梁炳偉，黃綺志，譚澤村，曾宗倫，
六章
譚汝焯，盧立基，黃錫忠，吳洪球，謝自賢，黃國揚夫婦，馮丹朝夫人，朱樹培夫人，譚妙儀，曾慶祥，
李本生，麥鴻熙，黃兆國，黃惠清，譚學賢，
捐助：加京華報二十元，加華協會二十元。

Ethnic groups watch how govt. deals with Japanese Canadians

by Susan Riley

Several ethnic groups have been watching negotiations between the Mulroney government and Japanese Canadians with keen interest, but so far only two — the Metis and Chinese Canadians — are actively pursuing their own claims for compensation.

In fact, fears that a generous settlement for Japanese Canadians will spur an onslaught of petitions from other wronged groups are probably exaggerated.

That doesn't mean Canada's treatment of minorities has been blameless, only that few injustices have been as recent and as glaring as the wartime internment of innocent Canadian citizens of Japanese origin.

Besides that, a number of racial and ethnic minorities would rather bury old hurts than invite blacklash by embarking on a risky quest for retribution.

However the Metis argue that, like the Japanese, they had their land arbitrarily taken from them by white authorities.

They base their case on the 1870 Manitoba Act which established the province and guaranteed the then-Metis majority 1.4 million acres of land in southern Manitoba. According to Metis historians, the federal government immediately began chipping away at the commitment through legislative and other means.

Prime Minister John A. Macdonald said of the Metis: "These impulsive half-breeds have got spoilt by the (riot) and must be kept down by a strong hand until they are swamped by the influx of settlers."

In the end, the Metixs say, 85 per cent of their people were dispossessed, their land taken over by white settlers from Ontario. Meanwhile the original inhabitants of the province, victims of constitutional one-upmanship and unscrupulous speculators, were driven farther west.

"The government should take care of people like the Japanese Canadians who come here, but they should also look after the aboriginal people," says Smokey Bruyère, president of the native Council of Canada, which represents Metis and non-status Indians.

The Metis like Indian and Inuit groups, are looking for compensation for land they say was originally theirs.

Meanwhile, some members of the Chinese-Canadian community are quietly compiling a list of early Chinese immigrants who were forced to pay an infamous head tax on landing in Canada. The tax, imposed in 1885 with the specific aim of reducing Chinese immigration, ranged from $50 to $500 by 1923.

According to Ottawa architect Frank Ling, 44, a member of the local chapter of the Chinese Canadian National Council, the council has heard from 2,000 elderly Chinese who paid a head tax –including 50 from the Ottawa area.

The head tax was finally repealed in 1923, and replaced by the Chinese immigration act which severely restricted access to Canada for the Chinese and even prevented established citizens from bringing their families over. It also prevented the Chinese from voting, entering professions and exercising the normal rights of citizenship.

The Chinese marked the day the act was introduced, July 1, 1923, as "Humiliation Day" and referred to the act as "the 43 harsh regulations."

In 1947 then prime minister Mackenzie King succumbed to pressure from civil libertarians and others and dropped the immigration act but it wasn't until the 1960s that regulations indirectly aimed at limiting Asian immigration were eased.

Despite the history of clearly racist policy, its victims have not aggressively pursued redress. To this day there is some ambivalence within the diverse Canadian-Chinese community on the touchy issue.

Ling says community leaders are taking "a cautious view" for fear of saying or doing anything "that would have a negative impact on the Japanese negotiations."

He also acknowleges an uneasiness within the Chinese community about stirring up painful old memories and perhaps reawakening dormant anti-Asian feeling in the white population.

For example, Mor Cheolin, Vancouver, publisher of the *Chinese-Canadian Bulletin*, paid a $500 head tax when he came to Canada in 1922. Yet he wants no repayment.

"I don't make any claim for it. The government is poor, and it has too many applications. I don't think it is a good thing to press for indemnity," says Mor.

Toronto lawyer Maryka Omatsu, whose Japanese-Canadian parents were interned, says people of their generation often experience fear, humiliation, and self-blame before they come to the realization they have been wronged and have the confidence to seek redress.

There is a similar diffidence among Italian Canadians, for different reasons.

According to unofficial estimates, 600 to 1,000 Canadians of Italian origin, including priests and community leaders, were interned during the Second World War.

However the National Congress of Italian Canadians has made no formal or informal attempt to get compensation.

"As far as I know it isn't an issue in the Italian community," says congress president Roldano dalla Rosa of Toronto. Others says privately that while there may have been injustices against individual Italians — wrongly labelled communists, or fascists, for instance — they were not rounded up en masse and deprived of their property like the Japanese.

There is similar feeling within the German-Canadian community, which is one of the most fully integrated immigrant groups.

Perhaps the best-documented victims of wartime prejudice, the Jews, have been the staunchest supporters of the Japanese-Canadian claim.

In the recent book *None is Too Many* Toronto academics Irving Abella and Harold Troper describe the systematic exclusion of desperate European Jews, by Canadian immigration officials in the late 1930s and early 1940s.

While immigration legislation was not overtly anti-semitic, its interpresentation, by bureaucrats and politicans, often was. The result was that thousands, including children, perished in concentration camps rather than finding safe haven here.

Despite that deplorable history, Alan Rose, executive vice-president of the Canadian Jewish Congres in Montreal, says anti-semitism has been eclipsed in recent years by prejudice against non-whites.

"Treatment of the Japanese showed a strong racial basis, especially since the Italians and the Germans were hardly treated the same way," says Rose.

Meanwhile, Canada's aboriginal people argue that they were the first victims of white racism, and are pursuing compensation through complex land claims negotiations.

Some native leaders say that Indian women, unlike the Japanese Canadians, continue to be denied their property and many other rights purely because of their race and gender. One of the last blatantly unfair pieces of federal legislation denies Indian women their status — and their right to own property, be buried or use the social services on a reserve — if they marry non-Indian men.

Another historic injustice involved the Acadians, who were driven from the maritime provinces in 1755 by British authorities because they would not declare their loyalty to the British monarch. The hapless settlers were herded into boats, families were separated, and they were dispersed all over the continent. Former prime minister Pierre Trudeau cited the Acadians, when he warned against compensating the Japanese, for fear of opening the doors to other claims.

However Acadian representatives are treading cautiously. Says Aurele Theriault, head of the New Brunswick Society of Acadians: "ours is not an identical case (to the Japanese Canadians") and it's too early to say at this stage whether we'll be pursuing compensation or anything like that."

For one thing, Acadians were deported by a British, not a Canadian government. And, obviously, all the original victims are now dead.

"Some lawyers have talked informally about this and they say it would take a couple of million dollars and 10 years to build a case," says Acadian society researcher, Louis Landry.

The only other group in recent history forcibly rounded up and detained without trial were Quebec intellectuals, political activists, and labor leaders in 1970. However that action was politically, rather than racially motivated.

Nonetheless, the arrests were made under the same act used against the Japanese Canadians — the War Measures Act. Critics say Trudeau's opposition to compensating the Japanese Canadians were based on fears that some future government might have to make amends for his government's action in 1970.

哀謝

先室潘門王氏懷蓮安人，廣東省東莞縣虎門太平甘州潘屋村人，不幸病於一九八五年二月七日在溫太華CIVIC醫院逝世，享壽積潤七十有八歲，遺體在二月九日假本市侯氏與貝氏殯儀館安靈，二月十一日下午二時在該禮堂舉行殯禮，安葬於必治活墳場，荷蒙各宗親戚友惠賜賻儀花圈，並親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

杖期夫 潘德賢
哀子 敬波 媳 陳氏
　　 敬全 媳 麥氏
哀女 月嬌 適 黃
孫男 志光 孫媳 鐘氏
　　 志成 志沖
孫女 伴興 智卿
外孫男 偉祥 適 鋼
外孫女 玉玲 玉梅
　　　 玉兒

賻儀
[illegible]

花圈
[illegible]

Police Merger Blocked Hiring from Minorities

by Ian McGugan

Efforts by Ottawa police last year to attract members of visible minorities to the force resulted in more job inquiries from minority members than ever before.

But none were hired.

All job vacancies for officers were filled as a result of the Jan. 1 merger of the Ottawa and Vanier forces.

And now, due to low attrition and overstaffing, there are no plans to hire more officers in 1985.

"It's unfortunate," Staff Supt. Patrick Clarkin said of the failure to get more visible minorities behind a badge. "But our commitment is still there."

"Had this happened in 1975 when we were crying for people, it would have been more productive. Currently, we'll just have to wait out these doldrums."

In July, the Ottawa Police Commission scrapped the force's minimum hight requirements for new officers because it felt the regulation closed the recruiting door to many of the city's ethnic population.

At the time, only four members of the 590-member force, which now numbers about 625 with the merger, belonged to visible minorities.

Police commissioners and Ottawa Ald. Greg MacDougall argued strongly for the change, saying the make-up of the force should reflect the community.

Later in the year, articles by Ottawa police Chief Arthur Rice on the force's bid to hire members of visible minorities were published in local community newspapers.

Police also approached politicians and minority leaders to underline their interest.

As a result, 30 members of Ottawa's Asian community approached the force's recruiting office.

Officials say that's a substantial hike in job inquiries from minorities compared to past years, although no figures are available for comparison.

Of the 30 inquiries, 12 people applied for jobs, including a few who would not have been eligible had the height requirement been in effect.

Of those, one applicant successfully completed a series of hiring tests. His name is on file for future hiring consideration.

Clarkin said the failure rate among the 12 applicants is average.

GCNC
全加華人協進會
Homelands
85

ORIENTATION
Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 5:45 a.m.
For information call 226-5798

Chopsticks Decried

As we reported here last November, Japanese children are having trouble with using chopsticks. According to Reuters, People's Daily, China's leading newspaper, has entered the great chopstick controversy recently by encouraging the Western style of eating off individual plates with a knife and fork.

The Communist party paper attacked the humble Chinese chopsticks, which have served to transfer food from plate to Chinese mouths for thousands of years, the day after a report that party chief Hu Yaobang had called them unhygienic.

The Western style of eating reflects a "civilized, healthy and scientific way of life," the paper said.

It said there is a real danger of passing on disease by the traditional methods of eating from a common dish with chopsticks.

Chinese-language computers
Another great wall

IBM' announcement last year of a major sales campaign in China is only the latest in a series of forays by western electronics companies into what could be their biggest market. Any firm that wants to bring computing to China, though, runs immediately into a huge obstacle: the Chinese language. IBM, for one, thinks it is worth overcoming: the company has spent some $50m on Chinese computing research. But making computers Chinese-compatible is a tough problem.

The reason is that Chinese is not an alphabetical language. Each Chinese word is written with unique, often complex, character symbols; and there some 50,000 characters in use. (Computing in Japanese is a little easier: Japanese has an alphabet and fewer characters.)

Generating the characters on a computer screen is not hard—they can be stored on magnetic discs or even in micro-chips. But there are serious problems in designing a computer so that a user can communicate with it: a keyborad bristling with 50,000 keys not a solution.

Most of the 400 or so keyboard-entry systems now being developed for Chinese try to identify basic graphic components that can be combined to form whole characters, called Ideographs. Wang Laboratories, a Massachusetts firm, was the first on the market nine years ago. its "three-corner" coding method allows every Chinese ideograph to be expressed by combining three of 99 possible building blocks; each building block is assigned a two-digit code that must be memorised. But this approach is too unwieldy to offer a permanent solution, and Wang itself is pursuing other avenues.

The Cang Jie method accounts for most of the Chinese computer shemes now being tried. Invented more than a decade ago by a Taiwanese linguist, Cang Jie assigns a basic character element to each of the 26 letter keys on a standard western keyboard. All ideographs can be construced with 1-5 keystrokes. Although intensive training is required to learn this method, operators using it have clocked the fastest typing time for Chinese—around 60 characters a minute.

The personal computer IBM is using for its Chinese sales push is called the 5550. IBM's approach with this machine is to mimic a conventional Chinese dictionary. Chinese dictionaries group characters in terms of 200-250 primary components called radicals. Each radical group contains several characters: they are further identified by the number of additional brush strokes each contains.

In IBM's machine, each letter key on the standard western keyboard has one or two symbols. Each of the symbols represents a single radical or a related group of radicals. After the user enters a few identifying keystrokes, the computer displays all possible character variations within the indicated radical group. The user then selects the desired character.

These are all clever methods, but if the use of computers is to become widespread in China it is likely that some way will have to be found to enter Chinese data phonetically. Since 1958, China has officially recognised Pinyin, a writing system that romanises spoken Chinese. Software exists that allows a user to enter Pinyin words on a standard keyboard.

The catch is homonyms—and given Pinyin work might easily have 20 or 30 possible meanings. The user must indicate to the computer which character is the right one, either by typing's numerical code together with the Pinyin word or by selecting from an automated dictionary.

Natural language research for computers may someday produce a system that can avoid this. Meanwhile, two shortcuts are being worked on. Mr James Armantage and colleagues at the Claremont Graduate School in Claremont, California, are developing a Pinyin computer based on easy-to-memorise letter codes that uniquely identify the desired characters. Mr Victor Yeh, a visiting scientist at Princeton University in New Jersey, has invented an entirely new, non-Pinyin, Chinese alphabet that does the same. Mr Yeh is already using his alphabet to teach Chinese to American high school students. Both he and Mr Armantage are asking the Chinese government to endorse their approaches.

慶華菜館
Jubilee Court Restaurant
819 Somerset St. West
Ottawa, Ontario
Phone (613) 238-2725

週末茶市 晚飯宵夜 喜慶壽筵 清靜幽雅 堂食外賣 社團宴會 一律歡迎

結婚、生日，筵開十席

營業時間：
星期日：上午十一時半至凌晨十二時
星期一至四：上午十一時半至凌晨一時
星期五、六：上午十一時半至凌晨二時

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGON
RESTAURANT
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
☎ 234-9416

正宗粵菜 明爐燒烤 唐洋美酒 天天茶市 歡迎外賣 壽筵喜酌 取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席
量質重味歡迎預定
■ 免費代印喜帖 ■

Cinderella
Judged by
Da
Prize: The 1st w
Int'l Beau
Interested parties
Wednesday and T
p.m. at the ground

誠聘中年婦女，日夜照料老
同食住，一周七天，酬金可計，
一至三上午十時至十二時到290
ST. 面洽。

The
歐陽張仁芩
LILY AU-YEUNG Tel.: Bus
精通廣東話。
* CLARENCE街四個
* DALHOUSIE街
* ELMSMERE路公
* VANIER三個房屋出
* SUTTON PLAC
* NAVAN路餐室出售
* RIDEAU街幼兒出
* RIDEAU街旅館生
* RICHMOND路兩
* SOMERSET街商業
* PRESTON街好屋出
* FOXVIEW PLA
四個房，包你滿意。
* SUNNYSIDE路
叫價$164900

來來
蒸餃 小籠包 豆沙鍋餅
A Restaurant
That Does Not Use
(Mono-Sodium-Glutamate
BUSINES
Monday to Thursday
Friday and Saturday
Sunday

Cinderella Make-up Contest

Judged by: Miss Liza Lau

Date: May 11, 1985

Prize: The 1st will be qualified to join this year's Int'l Beauty Congress in July.

Interested parties please meet me in person on every Wednesday and Thursday between 12:30 p.m. to 5:00 p.m. at the ground floor of 80 Florence St., Centretown.

中國人壽保險公司

譚錦照

Joe G. Hum, B.Com.

The Empire Life Insurance Company

806 - 200 Elgin Street

Ottawa, Ontario K2P 1L5

Life Insurance

Retirement Savings Plan

免費解答

Pension Plans

退休儲蓄

Annuities

有關問題

減稅計劃

退休基金

徵善心人 收養男童

由中國大陸來此四年之十三歲男童，極待善心人士暫時或長期收養，希望能做良好學校者給予幫助。（若家有兒童，其孩子須在十一歲以上。）

每月將需款出愛心，了解兒童……保護兒童會供給該童之一切生活開支，包括伙食、衣服及醫療費用。

請與保護兒童會周夫人聯絡，電話：（613）737-1639。

分類小廣告

誠徵中年婦女，負責照料老年婦人，……膳宿，……，薪金面議，請于星期一至……上午……至十二時到290 [illegible] 面洽。

[illegible] 小孩，……家務，……，月薪面議，有意者請于下午……洽。621-9131。

承接大小木工工程，新造、修葺，快速妥當，工精價廉，保證滿意。731-0702 ……。

二月份華府……收到捐款如下：中華會館……元，……元，加京華報……元，……元。特此致謝。

The Permanent

歐陽張麗華 地產經紀

LILY AU-YEUNG Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res: (613) 824-7041

精通廣東話、國語、上海話、英語。

* CLARENCE街四個單位出售，叫價$299000
* DALHOUSIE街餐室生意出售，叫價$169000
* ELMSMERE路公寓房子出售，叫價$68000
* VANIER三個房屋出售，叫價8萬多元。
* BURTON PLACE公寓房子出售。
* NAVAN路餐室出售，$59900，租金十分好。
* RIDEAU街商業出售，三個單位，十分好地點，切勿錯過。
* RIDEAU街旅館生意出售，難得的好機會，請快接洽！
* RICHMOND路兩間旅館生意出售，價錢及地點都好。
* SOMERSET街商業屋及生意出售，請快來看。
* PINHURST街新屋出售可以只買一邊，全新，裏面可裝修過，新單位。
* FOXVIEW PLACE一邊新屋，特別建成的，十分美，……包你滿意。
* SUNNYSIDE路，近卡爾頓大學收租屋，地有55×95，叫價$164900 切勿錯過良機。

新光酒家

SUN KWANG RESTAURANT

1218 Wellington St., Ottawa, Ont.,
Tel. 728-8133

打邊爐 火力夠 與別不同

韓國燒

上湯啤酒雞和菜

啤酒雞

宮保猪肉

麻婆豆腐

蠔油牛肉

$ 38.00

（足四至六人用）

來來 LAILAI

449 McArthur Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent

Telephone: 741-4011

逢週末供應北方美點

名廚主理

正宗北京鴨

蘿蔔絲餅

麻辣腰片

豆沙鍋餅

小籠包

蒸餃

A Restaurant That Does Not Use M.S.G.
(Mono-Sodium-Glutamate)

BUSINESS HOURS

Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

永興隆麵廠

WING HING LUNG

雪脆透長包甘包鮮永包
白滑明壽仔香仔明興仔
猪雲豉伊蘇籤調生隆芥
腸吞油府梅語味炸馬辣
粉皮包麵醬餅醋麵蹄醬

新馳爽美頂包節鬆包全
鮮名薄味靚仔時化仔蛋
沙一水杏純烏熟春鮮銀
河家餃仁味龍麵卷茄絲
粉麵皮餅精茶餅皮醬麵

多倫多分廠 WING HING LUNG LTD. TEL. (416) 531-0760

滿地可工廠 WING NOODLES LTD. MONTREAL, QUE. TEL. (514) 731-5515

滿地分廠 WINGS (ALBERTA) LTD. EDMONTON, ALBERTA TEL.: (403) 433-0406

天南海北（十九）

桑森

(1)

美國哲學博士醫生，穆迪（RAYMOND A. MOODY）寫了一本使人驚奇的書，叫"LIFE AFTER LIFE"，有人譯作《死後的生命》，也有人譯作《死後的世界》。這本書寫的是：人死後，並不是同諸消亡，但並進入存在的可能。死亡不是一切的休止，而是從此一生命的延續。

粗聽起來，似乎一派胡言，死就是死了，那裏有什麼"生命延續"。桑森先生也是在第一個偶然的機會讀了這本書，讀完之後，多少有些感觸，就以"小議"為題，寫上幾筆。

(2)

穆迪先生原來是研究哲學的，後來改攻醫學。他在不同的時間，不同的地點收集到兩百的"死後"的"故事"，從此引起他的興趣，進行研究，並對"死後"可能存在"另一個世界"的說法在美國醫學界宗教界引起強烈的爭論。穆迪先生的這本書之所以引起人們的重視，並不在於"死後"有"另一個世界"這個說法的本身，而在於他公佈的將近一百五十個實例（也就是一百五十個事實）。這一百五十個實例都是從"死亡邊緣"的人那裏搜集而來的。這一百五十個"曾經死過"的人對死後所遭遇的情況有十分相似的描述，這就大大增加了這本書的"可讀性"和"可信性"。

那麼，人死後究竟見到了，感覺到了，遭遇到了什麼呢？穆迪先生從一百五十個實例中總結出十五個相似或相同點，其中最讓人感興趣的是：死亡的過程有一種愉快安詳的感覺，穆迪先生列了很多

讀書小議

"死而復生"者所說的話，因篇幅所限，不能細述，總而言之，他們都感到"過於很快活"，都會聽到"美好、和平和安詳"。（1）接近死亡時，都聽到各種不尋常的聲音。有的如"蜂鳴"，有的如"旋風"，有的如"鈴聲"……。（2）伴隨著聲音，"死者"被拉入黑暗，進入"黑暗的隧道"。在這一章節，作者引用"死後復生"者的話，作了精彩的描述。他們的感受恰恰是人們所難以想像的。（3）還有令人驚奇的是，"死者"居然作為"旁觀者"、"第三者"從另一個角度看到了自己的肉體。這就叫"靈魂出竅"。他們看到自己"躺在手術台上"；看到自己是怎樣"沉入海底"（游泳溺死）；看到自己如何被車輛撞擊（車禍亂死）；看到醫生、護士、親人是怎樣圍繞著自己。他們說到自己有"漂浮感"，他們用了這樣一些字詞："一陣風"、"一片雲"、"如霧"、"如透明體"……。（4）他們又說"靈魂"有"視覺和聽覺"，但沒有"嗅覺"。在死後的世界，一個人無法和醫務的人講話，他們可以看到旁邊的人，但旁邊的人卻無法看到他們，所以他們完全和人類隔絕，他們感到"絕望和寂寞"，但這種孤獨的感覺很快就會伴隨他深入走向死後的世界而消失。（5）他們還見到死去了的親友，看到"無比燦爛之光"（有人叫"神光"），還有"往事的重現"、"邊前的"的經驗……如此等等，都是穆迪先生作了一定的描述。

穆迪先生在書的結尾，專門列出一節叫"質疑與探求"。穆迪先生說："有一些醫生非常不解，為什麼一個醫學上被判死的病人，能把醫生在急救時的每個小動作都準確的說出來。而當醫生這樣做時，病人其實早已是在瀕臨死亡的狀態。"言下之意是，如果死後沒有"靈魂出竅"，沒有"生命延續"，這是不可能的。

(3)

桑森先生以為，如果穆迪先生不是一位"江湖騙子"，那麼他對"死後世界"的研究無疑是有價值的。但是，對死後是否有"生命延續"或者是否有"另一個世界"的看法，人們不可全信，不可不信。不可全信的原因在於，活著的人企圖對死後的世界有相當深入的了解，那是不可能的。因此，"死後的世界"是否存在，始終是蒙上一層紗幕，說上兩說。不可不信的原因在於，如果這一百五十個實例全是真人真事，那麼可以說，人在死後的那極短一段時間內，確實有一段不為現代科學所能解釋的現象。醫學上有"假死亡"的學說，也就是說心臟停止跳動，但並沒有真正死亡。這一百五十個實例或許屬於"假死"的範疇。（可以肯定一點，他們都是"死後復生"者，所以"死"的時間都很短暫，如果"死"了一兩年再"復生"，那真是奇蹟了）但為什麼"死後"會有如此相似的感覺？甚至"靈魂出竅"，恐怕現代科學還解釋不了。如同"人體奇異功能"，現代科學也同樣知道的太少了。

不管怎麼說，這本書再不"可信"，但仍然有一些特殊的意義。這個意義在於，它告訴人們，不要恐懼死亡！既然"死後還有一個世界"，那麼我們的生命仍有依伴。一個人不把"死亡"看得太重，太可怕，活着的時候會更有意思。穆迪先生寫這本書，本身也沒有要求人們相信，而是作為一種探討。他的書裏有一章節是說"死亡經驗對生活的影響"。凡是已經"死過"的人，大都感到"上了寶貴的一課"，表示"今生要對人類有無比衷心的愛"，並"努力學習"，這才是這本書的中心。

"生"、"死"、"離別"、"建設"——這是人類永恒的主題，講了幾千年，還再繼續着。"生死由命"，不必看得太重。我們來到這個世界上，"一絲不掛"，我們離開這個世界，同樣也是"一絲不掛"，什麼也不帶走。所以，活着時，講一個"愉快"，死時，不悔不憾。有一個"死後的世界"更好，也許還能相逢一場；沒有"死後的世界"也罷，人作為一種"物質"，早晚也要消亡。

思帝鄉 五首

桑生主

（一）過大年 各華人社團大團結聯歡慶祝乙丑春節

春日長，乾坤轉向陽。僑社聯歡團結化芳菲。海外華兒闊步挺胸膛，誰知重擔負？看香江！

（二）加京華報大聯歡

少青年，今年好兆頭，華報聯歡分外足風流。勃勃雄心壯志上層樓。借問君能否？創新遇？

（三）春節遊唐人街

春節遊，處處花滿頭。街上紅男綠女樂悠悠。處處酒家茶館客盈樓。華夷齊讚說：孝雅習。

（四）中國城

中國城，家家樂滿庭。春節將做百業更繁榮。遙為寄知問好笑相迎。最是關心事，敍鄉情！

（五）風

隆冬雨？猜？神仙話說難。恰似百年世事不分明。水遠山長到處一般青。但得春光好，逸趣情！

賀加京華報籃球隊連奪四屆冠軍

桑生主

四老籃寰四連霸，英姿颯報新輝三，英雄無不原有種，應是男兒各自強。

賀加京余風采堂喬遷之慶

桑生主

余風源遠得華夏，采香盈門有諸堂。

H. FINE & SONS LIMITED
STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921
范氏父子有限公司
IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES
輸入口上等水果蔬菜
FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS
各類凍肉海鮮
COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES
全部雜貨·紙張·清潔用品
FRESH SEAFOOD
新鮮海產
OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES
渥太華最大的食品供應總批發·價錢相宜·品質上乘·服務週到
CALL
ARMAND ROBERT　EDWARD LAM
236-7275
1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO　P.O. BOX 8302, K1G 3H8 — 613-236-4748 — 613 AREA 1-800-267-8232

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES
棺樣陳列室　可供給參觀
最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE
總電話 235 6712
華埠
585 Somerset Street
Center Town - Glebe
東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester
南區
1255 Walkley Rd
Ottawa South - Alta Vista
西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

黃春活夫人　伍健超夫婦　余錦恩夫人
譚森翰夫婦　林善庭夫人　李進夫人
伍金水夫婦　林朝鐸夫人　龔英儀夫婦
譚定振夫人　伍健邦夫婦
汝樞夫婦　伍健康夫婦
林朝章　梁南嬌
（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

副刊

春節也叫陰曆年，是中國一年中最隆重的傳統節日，如同歐美各國過聖誕節一樣。來到加拿大好幾年了。每到春節，就常上班，除了「除夕」吃一頓豐盛的團圓飯之外，既不守歲，也聽不到爆竹聲，冷冷清清度過一年又一年。想起我的童年時代，那時故鄉的節日氣氛，簡直不能同日而語。在這春節的日子裏，難免回憶起童年時過陰曆年的熱鬧情景。

我的童年及少年是四十年代在中國北方一個大城市中度過的。每在陰曆年前一個月，就開始準備過年吃、穿、用的東西了。大人小孩差不多每人做一件新衣服。我所要，我最得意的，母親要給我做一件大花色緞面的棉袍。家中採購不少肉食、白菜、豆腐、雞蛋等食品，因為從正月初一到十五這半個月內，每天中午吃肉餃子，晚餐吃饅頭、炒菜、紅燒肉等。所以過年前幾天家中要蒸幾大缸饅頭，為了炊得整齊，晚餐時把冰凍的饅頭放籠屜上蒸熱，把做好的肉、菜、凍豆腐等一加熱就行了。「姑娘要花，小子要炮」，大孩子們精心選購頭上戴的絨花或綢花，男孩子們要買一些煙花、鞭炮等。

年前的臘月初八，開始了濃厚的過年氣氛。我家每年必煮一大鍋「臘八粥」。至少要八種以上的雜糧以及豆類、乾果，放在一起煮成粥。我們常用大米、小米、高粱米、江米、紅小豆、綠豆、豇豆、花生米、紅棗等，煮熟後加上紅糖，既甜又黏又熱，我非常愛吃。聽大人們說吃「臘八粥」含有「五穀豐登」的意思，也是慶祝及祈求農業豐收的好年景。同時我家要泡製幾瓶「臘八蒜」。把大蒜剝成瓣洗淨之後放入瓶內，澆上香醋，蓋嚴封口，到

春節雜憶

吳若

陰曆除夕吃團圓餃子時，可以吃到翠綠色並微甜的「臘八蒜」，而「臘八醋」也有蒜香，可以在過年時吃肉多的情況下解除一下油膩。

過了「臘八」，就該臘月二十三祭祀灶王爺了。廚房內掛了一年的灶王爺像，這一天他老人家上天「述職」了。供桌上除了一般食物外，一定有用麥芽糖、芝麻、花生等製成的「糖瓜」、「糖餅」等食物。這是為了使灶王爺見了玉皇大帝時，多替我們家說些好話。晚飯以後，開始把灶王爺神像燒掉，我們跪在供桌前，一邊燒一邊口中念叨著：「上天言好事，回宮降吉祥」等詞句。燃燒之後，再把買來（但不能說「買」，要說「請」）的新灶王爺神像貼到廚房的牆壁上，祭灶儀式完畢，我們小孩子分食著香甜的麥芽糖製成的「糖瓜」、「糖餅」等。雖然有些迷信色彩，但我們小孩子感到十分新鮮有趣。1949年以後，在中國不再祭灶了，同時再也吃不到「糖瓜」等麥芽糖製品了。

過了臘月二十三俗稱的「小年」以後，陰曆年「除夕」就來到了。吃了年夜飯，北方以肉餡餃子為主，肉餡中放上一枚硬幣，吃時大家都小心翼翼，看誰有福氣吃到帶「錢」的餃子。同時也燒不少菜，大人們還喝些酒。飯後穿上新衣，姑娘們戴上花，大人們閒談打麻將，孩子們也玩撲克或其他牌，並準備著各自的煙花、爆竹等，等待著新年元旦的到來。

深夜十二點一過，在院內先燃點一掛鞭炮，表示辭舊迎新，屋內預備上供燒香祭祖先，然後晚輩給長輩們一一叩頭拜年，長輩給晚輩「壓歲錢」。拜年完畢，大人們繼續打麻將「守歲」，我們小孩子就到院內放爆竹，放「太平花」（一種噴火高一二丈的大燃煙花），或放在地上轉圈的「地老鼠」，最大一些還用手捏著放響音清脆兩響的「二踢腳」。這時街坊鄰道爆竹聲聲，不絕於耳。快到黎明，我們熬不了整夜就和衣入睡。次晨八九點起床時，父親已在前院客廳接待陸續來拜年的客人了；早已出嫁的姐姐全家也回娘家拜年了，小孩子中又多了外甥及親友家的孩子，我們盡情玩耍，講故事、作遊戲、玩熱鬧、放鞭炮……。有時相聚的小朋友十多個，真是高興到了極點。

正月十五是元宵節，前一兩天大人們用綿紙香油製成許多小油燈。十五的夜晚，月亮十分圓而亮，我們在院落及走廊的地面每隔一二尺放上一盞小油燈，然後一一點燃。我們小孩子每人手提一個彩色大燈籠，排成一隊在院中巡行，父母姐姐們也有時到院外觀賞。元宵煮好之後，一起回屋吃元宵。我最喜歡桂花、芝麻、山楂、核桃仁餡的，有時也吃炸元宵。再玩一會燈籠巡行及燃放爆竹、煙花，到深夜才睡。元宵節一過，陰曆年就結束了。我們感到時光太快，還沒有玩盡興呢！

陰曆年改稱春節之後，許多習俗已改變，如今到了海外，中國祖先留給我們的傳統風俗，在這多元文化社會中受到尊重，我們也力求保持。但畢竟時過境遷，對傳統節日除吃吃喝喝以外，其他都日趨淡漠了。我們的下一代更是如此。可是我的童年時代歡度春節的情景，卻永遠不會忘記。海外華人中大多來自中國的廣東省、台灣省、香港，東南亞等地，過春節的習俗和中國北方各省不盡相同，恐怕也是大同小異吧！

在這辭舊歲迎新春的節日裏，寫下以上的雜憶，和大家共同緬懷舊日的歡樂，並展望美好的未來。

學生妹日記之二

冬

李詠

不要冬天。

因為冬天要我穿太多的衣服，令我極不好受。

因為冬天太早天黑，令我一早便想往家跑的衝動。

因為冬天日短夜長，做事的興致索然，好沒趣。

因為冬天風大雪大，勁風吹亂我的髮型，大雪吹老我的皮膚。

冬天的我，不整齊，不醒目，不乾爽，不瀟灑。

所以我不愛冬天，越想越討厭冬天。

因為冬天要我苦忍著到滑雪場滑冰的興致。

因為冬天迫我戴手套，我不太喜歡束縛自己。

因為冬天迫我穿上厚厚的襪子，怪悶熱的。

因為冬天減少我的活動範圍，怕我「滑倒」，雨冰我怕摔交。

難怪五仔說我虛度了二十個冬天，幸而他不在此長住，否則他要說冬天虛度了「他的一生」呢！

討厭冬天！討厭冬天！

討厭冬天令衣服變厚。

討厭冬天令我常無緣無故似的「手腳冰冷」，而每次我都給凍得好似很邋遢般滿不在乎的再站起來。

容忍冬天，因為有聖誕節，新年的存在，既有假期，又有禮物和紅封包拿！唉！所以只有懷著勉為其難的心情，去容忍一個又一個——既可惡又可愛的冬天！

哀謝

先祖妣伍門熊氏女蘭太安人，廣東省台山縣聯安鄉龍岡村人，痛於一九八五年二月六日逝世，享壽積潤九十有九歲，經於二月九日舉行出殯禮，叨蒙宗親戚世友誼，惠賜賻儀、花圈，並親臨執紼，素車隨送，厚誼隆情，現存均感，謹此哀謝。

不孝承重男孫 伍邦傑 孫媳 謝氏
邦暢 孫媳 譚氏
邦彥 孫媳 趙氏
家倹
女孫 伍春金 孫婿 黃炳坤
曾男孫 彬然 浩然 振新 振業 振興 嘉議
曾女孫 冰儀 鳳儀 小雯 美玲 小玲
外曾男孫 黃興華 興國
外曾女孫 黃寶翠 玉翠 芳盈
同叩謝

賻儀

趙景華合家五十元　伍發合家五十元　伍仕祺、仕瓊合家二百元
譚偉康十元　駱松邁十元　龔栢寧十元。

花圈

伍勳珍、慰庭、光遠、觀國、易國、美蓮合家。方裕合家。趙景華合家。伍林麗娟、仕祺、仕瓊合家。林朝鐸、朝章、朝贊合家。伍劍心合家。伍林氏、健康合家。周銓慰、伍素明合家。伍汝樞合家。羅遠東合家。伍健邦、譚時嶽、伍金水、伍瑞姬合家。林善庭、黃秋燗、米斯培、李家煜、譚仕超、譚從政、司徒鴻興合家。方錦波、熊雅儒、葉曉成、馬迪合家。黃維新合家。馬文偉合家。余錦恩、余文輝、李長遠、梁耀南合家。甄秋耀、周買姆、黃國榮、陳翹媚、譚錦照合家。余漢、司徒傑、譚宗蔭、余元湊合家。伍健超、黃金潤、黃偉民合家。伍發、區漢強、李華、龔英亮、任達華合家。譚超熊、熊俊賢、譚貴全、葉新、黃定滾合家。譚炯耀、黃槐邦、吳國煥。司徒許、熊錫余、余潮炳合家。龔滾嬌、李光民、黃春活、譚森翰合家。周莊、周明安、周光錦、胡嘉源合家。龔英倫、龔英儀、龔培炘、方佩倫合家。

扶靈

伍汝樞　伍慰庭　伍健康　伍健邦　伍金水　林朝章

素車

黃森活夫人　譚森翰夫婦　伍金水夫婦　譚定振夫人　伍汝樞夫婦
伍健超夫婦　林善庭夫人　林朝鐸夫人　伍健邦夫婦　伍健康夫婦　林朝章
余錦恩夫人　李進夫人　龔英儀夫婦　梁南嬌

（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

加拿大的冬天

王[illegible]

這次有以[illegible]談談個甲兄熱中的題目，原因有三：第一，[illegible]是[illegible]太華中文學校一月中旬[illegible]前學生[illegible]比賽[illegible]題目之一。小兒就讀於該校四年級，去年十一月學校同學說[illegible]一份，[illegible]到各年級學生演講比賽[illegible]日，[illegible]家長們[illegible]為[illegible]，[illegible]華人不[illegible]三分[illegible]，於是本人代小兒[illegible]，[illegible]不[illegible]，已[illegible]。本人[illegible]了一[illegible]，[illegible]小兒[illegible]四年級，[illegible]多，[illegible]學[illegible]「[illegible]」，[illegible]本人代他寫的演講稿，[illegible]，就是看過[illegible]，[illegible]，[illegible]——我[illegible]們一定[illegible]，由此可知，教小孩在加拿大的下一代學習中文，是個[illegible]的工作，既然小兒不[illegible]上台去演說本人[illegible]寫的講稿，本人就以之為骨幹，[illegible]，在此[illegible]的[illegible]了。

第二，「[illegible]」是人們見面時[illegible]說的[illegible]。以前本人在中國時，不管[illegible]，見了[illegible]一句[illegible]是“吃過飯沒有？”（在中國[illegible]為先）來加拿大後，則入境隨俗，改為“今天天氣很好！”，冬天則為“冷不冷？”（在加拿大[illegible]）本人[illegible]，天氣應是最好的[illegible]之一。

第三，自[illegible]月[illegible]，[illegible]一個多月，氣溫一直維持在攝氏零下廿五度至廿八度之間，如果考慮[illegible]的影響，對人的[illegible]，冷的程度[illegible]零下四十度。[illegible]三月[illegible]報告，[illegible]是世界上最冷的[illegible]都。本人[illegible]上[illegible]上穿的是「裏三層，外三層，

家外三層再三層」。「凡是能穿能戴的家當，可說全部用上了，然而[illegible]的[illegible]，[illegible]一樣。如果天氣再[illegible]冷下去，[illegible]，本人非要[illegible]出門不可了。值此隆冬季節，談談「加拿大的冬天」，正是應景，又能得到讀者共鳴的題材。

在進入本題之前，不妨先說個笑話。一個寒冬的早上，一位官長問列隊的士兵：“怕不怕苦？”士兵齊聲答曰：“不怕苦！”官長：“怕不怕死？”士兵：“不怕死！”官長又問：“怕不怕冷？”士兵大聲應曰：“不怕冷！”官長：“不怕冷為什麼打戰戰？”這次士兵的聲音更大：“凍的！”——由此可知，要士兵們「不怕死，不怕苦」易，但要他們「不怕冷又不打戰」難！

（未完待續）

灰姑娘化粧比賽

劉[illegible]

一九八五年灰姑娘化粧大賽月[illegible]訂于五月十一日。有興趣參加的男女讀者機會均等，第一名可以獲得參加第39屆國際美容大會的資格，而報名的日期延至四月底。

「天然美」護膚系統包括有六種產品：更膚水、潤膚水、清潔霜、潤膚霜、晚霜和去[illegible]膏。這六種產品對皮膚有5種功效：1.清潔皮膚，2.刺激的作用，3.滋潤和清爽的功效，4.中和作用，5.對表皮和真皮都供給足夠的油脂。這個系統最適合年[illegible]的學生們用。「真條純」護膚系統是新產品，只有五種：潔膚膏、[illegible]、爽膚水、面[illegible]、潤膚霜和潤膚油。這個系統的產品適合于年青的職業婦女用：能夠防護、消除[illegible]、防止面部有花皮[illegible]的發生。「A計劃」護膚系統使你得到的只有一件——就是健康和更富有彈性的皮膚；換而言之，使你更年輕美。這個系統一共有七種產品：清潔油、爽膚水、收緊水、不含油質的潤膚液、潤膚霜、眼霜和面膜。聰明的讀者會覺得：「以子之矛，攻子之盾」，到底是否三種系統的護膚品都好呢？正確的步驟就是先採用「A計劃」系統的護膚品，因為這七種產品適用于15歲至32歲的女士們；「天然美」系統的產品限制于年齡在1[illegible]至22歲之間的學生們；而「真條純」系統的護膚品則適宜于由22歲至32歲的婦女採用。

化粧方面，穿黃色、米色，粉紅色和綠色衣服的女士們應該採用帶粉紅色調的粉底，塗淡胭脂，和粉紅色的唇膏。因為以上的四種顏色都很容易生出一種反射性的黃色色調，和加深黃色的視覺上錯覺。灰色被白的中國婦女和男士在穿衣服方面可謂得天獨厚。灰色和桃紅色是最配合的組成色，用綠色的裝飾物點在眼蓋上，和配襯上閃閃生輝的首飾，能給予人一種華貴的氣質。總括來說，“化粧是一種創作性的嘗試，和大膽地對化粧品的採用。”當然假如你是穿紅色的衣服，沒有人能強迫你穿灰色的鞋子。新娘也可以不化粧，但我從來沒有見過一位不化粧的新娘子。這也說明了化粧的確能令你更美麗動人，而且不受到膚色的限制。

說到儀態和西式社交的禮節，市面上已經有很多書本出售教人如何如何才不會在大庭廣眾和宴會上失儀，那種餐刀在那一道餐菜時應用；圖文並茂，看完之後一定能明白。與儀態的入門必修課程已是人人熟悉的用頭頂着一本厚厚的書本，停直背骨來回步行數十次。還有最重要的是鏡子，和時常問問鏡中的你，「是否最美麗的女（男）人？」然後對你自己微笑，說20次“YES”。

社區消息

華僑服務處會員聯誼會

華僑服務處會員聯誼會

華僑服務處理事會為了使本會會員及外界人士更了解本會的組織、宗旨、工作及會務，現擬定在本年三月二十三日（星期六）下午六時在楊子江酒家舉行會員聯誼會，餐券每位十二元半，餐券在二月初在華僑服務處發售，歡迎所有會員與親友參加。欲知詳細情形，請與楊志光先生聯絡，電話是 236-2847。

會長 譚碩浩謹啟

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
[illegible] Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E8
Telephone 225-9595 [illegible]
重金禮聘
香港翡翠宮/華待賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李家耐
主理精製點心款式百數十種，每週更換
大廳小酌，豐儉隨意，招呼周到，香港風味，請君一試
新營業時間：星期六[illegible]十一時至二時，星期日十時半至二時半
適合眾據期增設茶市由十一時至二時

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行，代理名廠“潘迪” PONTIAC，“標域” BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

J'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831 234-9525
708B Somerset St. W., Ottawa

1984年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1985年以同樣的忠誠為顧客服務。　恭喜發財！　恭喜發財！

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1

自設工廠	製作首飾	修理首飾	價錢公道
特專誠為	珠鑽玉石	立即有取	歡迎參觀
各界服務	黃金白金	鐘錶修理	僑胞惠顧
特工設計	足金西金	掛鐘座鐘	特別優待

新春酬賓　七折優待　（足金除外）
營業時間　星期一至四上午十時至下午六時
星期五、六上午十時至下午七時　星期日休息
Tel.: (613) 234-1737

余風采[illegible]

加京余風采堂于二月廿四日[illegible]大慶，於是日下午一時舉行祭祖儀[illegible]上七時在本市龍華大酒家舉行壽宴[illegible]

由于余氏諸公交遊廣闊，到賀[illegible]來自各社團的負責人及代表，中國[illegible]使余湛先生也親往致賀和拜祭，氣[illegible]熱鬧。晚上在龍華酒樓的宴會有一[illegible]出席，除由主席余業[illegible]致辭表示歡[illegible]明宴會宗旨外，余湛大使也作了講[illegible]榮衰表示了余氏宗親對華人社區團[illegible]國統一的願望，余大使說他完全贊[illegible]家主席的意見。

晚宴至十時許方結束，主人與[illegible]一片互祝新年快樂聲中依依道別。

是晚參加壽宴的貴賓有余湛大[illegible]人、黃祖榮秘書，安省余風采堂余[illegible]席和余文立、余鼎瓚，滿地可余風[illegible]文蔚主席和夫人、余紹熙先生及夫[illegible]寧會館余譚[illegible]主席，中國洽問學者[illegible]至勝控會張耀培會長，加京洪門民[illegible]從政、陳社森，加京華報許叁生社[illegible]許振鵬副社長，安省東部曼館會李國[illegible]

謝啟

四女妙妹與馮志勇[illegible]

已於一月廿六日在渥太[illegible]婚，荷蒙各親朋戚友惠[illegible]禮及祝賀，未克一一[illegible]特此鳴於報端以表謝[illegible]

黃蘭英敬[illegible]

扶靈
孝子
譚汝梓　譚振騰　關其富夫婦　孫子熙　馮和慎　劉述康夫人
龔柏亭　譚立武　譚貴全　馮和鐸　司徒
蔡文達　司徒永輝　龔柏亭　譚顯榮夫人　黃光勛夫人　司徒談夫人
譚振球　司徒暢　譚振騰　甄秋耀夫人
SANDY NOLAN　馬和鐸　譚森瀚夫婦　朱思培　譚超然
李榮光　周壽森夫婦　譚汝梓夫婦　關郁彬夫人　陳松路夫婦
譚鋪儀夫人　譚仕超　司徒暢
譚立武夫婦　龔英儀　司徒永輝
李榮光

（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒）

余風采堂喬遷及春宴

加京余風采堂十二月廿四日喬遷自置大廈，於是日下午一時舉行祭祖儀式；晚上七時在本市龍華大酒家舉行春宴謝徵。

由于余氏諸公於遠籌劃，到賀嘉賓有來自各社團的負責人及代表，中國駐加大使余湛先生和夫人亦親往致賀和祝祭；氣氛更為熱鬧。晚上在龍華酒樓的宴會有一百餘人出席，除由主席余崇喜致辭表示歡迎及説明宴會宗旨外，余湛大使也作了講話。余大使表示了余氏宗親對華人社區團結及中國統一的願望。余大使説他完全贊同余炎燊主席的意見。

晚宴至十時許方結束，主人與來賓在一片歡祝聲中快樂盡興而別。

是晚參加春宴的嘉賓有余湛大使及夫人，使館梁秘書，安省余風采堂余炳華主席和余文立，余振翔，滿地可余風采堂余文蔚主席和夫人，余紹然先生及夫人，中華會館余輝時主席，中國訪問學者及留學生聯誼會張繼培會長，加京洪門民治黨譚鴻成，張社長，加京華報許益生社長，趙納強副社長，安省東部客館台華閣譚劍主席，加華僑報林安邦社長，林本國秘書，華僑服務處程頌鴻，渥太華華商會鄺英源，華人聯誼會關挺揚主席，加京國民黨分部李帝青，譚氏宗親會譚運然主席，中華文茂梁崇光，加華電視陳錦泉，中華青年會范佐偉，世界馬光銳，康寧譚錦照，歐陽譚，馮森等。

譚氏牛年春宴

春到人間，金牛報喜。加京譚氏宗親會乙丑年春宴訂於三月十一日（星期一）下午七時在翠華樓酒家舉行，歡迎各宗親戚友踴躍參加，共同慶賀，餐券每張十元，可於三月四日前到翠華樓、新錦華、長城，一心髮廊洽購。

譚氏宗親會150 ROCHESTER ST 會址，曾於月初重新內部裝修，現已全部竣工，煥然一新，該會並改裝新電話，號碼為：235—8557。

台灣大專校友新春晚會

茅　務

加京台灣大專同學聯誼會於二月廿二日星期五晚假NEPEAN SPORTSPLEX 二、三二廳舉行春節聯歡晚會，節目精采，招待熱誠，場面熱鬧，食品豐富，與會來賓與會友約二百五十餘人，是加京僑界一大盛會。

晚會七時入場，七時半入席，九時半開始表演節目，十一時有餘興及舞會，一直熱鬧到凌晨一時散場，自始至終喜氣洋洋，財福安康，熱熱鬧鬧，高高興興，充滿了一片過年的氣氛。

會場佈置甚具巧思，大廳正中有金牛一隻，献上福祿壽喜；偏房四壁多備對聯賀帖多字吉祥如意。正廳為餐室兼池畔表演，大廳陳列瓣畫，成語接龍，又有電視錄像，展覽美食，琳瑯滿目，美不勝收。

當晚的表演組合精彩，合唱團已趨一流水準，青春舞蹈，小提琴，歌唱就寄，各有特色，均獲好評。其中滑劇成功演出是在玩笑中懷念一生中難忘的經驗，觀眾趣能體會同學會推出此劇的用意，而不是僅看表面上的熱鬧及笑鬧。抽獎節目更受歡迎，尤於獎品豐富，多人中獎，皆大歡喜，尤以鄉教授及老常春各中二元令人羨慕不已。

會中為紓給里南德僑病院義賣手工藝品，龔伯母、會長的夫人及姐姐，李哲麗作夫妻手工，參與義賣，予會友以品嘗家鄉風味的機會，筆者也得以大飽口福。舞會開始後，來賓們在金曲組致敬夫婦的伴奏之餘也踴躍跳起，入池操舞，共慶佳節。晚會於廿三日一時正結束，幹事們於辛勤工作之餘感到能促進旅加華人的團結，也不禁感到欣慰。

婦女會選出新行政小組

本市中華會館婦女會於一月廿七日，在中華大廈招開年會，選出八五—八六年度行政小組人員如下：

會長：李萍

副會長：吳愛禹

秘書：李明信

財政：吳䕫菊

謝啓

四女妙珠與馮念勇先生

已於一月廿六日在渥太華結婚，荷蒙各親朋戚友惠贈厚禮及祝賀，未克一一致謝，特此鳴於報端以表謝忱！

黃蘭英敬啓

商業 廣告 人像

攝影

★即影即有護照、入籍相★

★彩色、黑白沖曬放大★

232—1561

358 RIDEAU ST.

studio impact

黃肇達君主理

誠徵保姆

每週5天，可住宿，

近 BAYSHORE，

晚六時後電：

829—2913

蘭香閣茶餐廳

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST., OTTAWA

電話：230—3636

營業時間：

星期日、二、三上午十一時半至九時半

星期五、六上午十一時半至十一時半

星期一休息

哀謝

先慈黃門周氏安人，廣東省開平縣蜆岡鄉棠基里人，痛於一九八五年正月十八日逝世，享壽積閏七十歲，經於正月廿二日假侯氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬舉卡士墳場，荷蒙宗親戚友，惠賜花圈賻儀，并親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤哀子　國輝　媳　酉氏

孫　啟倫　啟文

孫女　惠珍　女婿　司徒崇樞

外孫　其芳　其俊

同叩謝

賻儀

周健男五百元　周煥然五百元　黃國樑二百元　譚立武二百元　譚鎰儀一百元

馬和慎八十元　馬和鐸八十元　譚呂三裘五十元　司徒榮祥五十元　譚仕超三十元

司徒欽三十元　司徒光儀三十元　譚汝科三十元　梁潮德三十元　關植寧三十元

譚立彥二十元　譚仕漢二十元　李榮光二十元　李興容二十元　黃的二十元

甄秋耀二十元　周益二十元　關其夫二十元　龔述康二十元　甄漢光外母二十元

張子照二十元　李崇瑞廿五元　周壽堯二十元　梁林今宋廿元　龔贊超二十元

周文二十元　梁乃瑞二十元　蔡文領二十元　周煥尊二十元　譚桐焯十元

司徒同興十元　譚泉條十元　黃福娟十元　周麗嫦十元　黃培麗影十元

吳暮燃十元　陳炳賢十元　黃焯彬十元　周煥崇十元　周煥航十元　周添伯五元

譚許妹五元。

花圈

譚青倫、從民合家　司徒榮滋、崇浩合家　孫俊才合家　譚崇達合家　周深

馬許　馬均春　譚金煥　黃國棠　伍福　司徒同興　黃錦昂　黃條霸　黃添錦

馬振民　伍均華　伍有法　蕭華興　司徒大德　龔美亮　譚炳振　黃福強

譚祝雲　譚郁仁　霍　歐陽良　甄崇昌　司徒森　方文在　熊漢光　周明節

司徒樹深　鄭婷　健英倫　龔英儀　方錦波　伍健康　方庶　黃的　甄秋耀

周益　方據　關郁彬　周光錦　譚景耀　胡嘉言　周明泰　譚郁明　譚國良

譚超然　譚燦森　譚崧政　黃光明　黃宏垣　譚瑞勉　譚耀灼　黃槐邦　黃定源

黃振河　黃金水　黃式廣　譚景森　余欽同　黃安強　司徒洲　胡瑞源　葉細

譚緣　李伯培　張植勳　周壽堯　周全堯　周銓威　林宏幹　黃槐娣　黃棣娟

周浩紹　黃雄娣　譚達育　黃秋景　黃錫强　蔣正光　鄭乃森　黃錫銳　龔錫凡

司徒崇傑　李長進　梁耀南　余文輝　司徒驍　龔長容　黎三房　黃春浩　李偉文

梁潮德　黃錦銓　譚潮輝　李維樂　龔乃祥　陳嫦　龔述康　李興容　譚顯崇

譚振騰　熊子健　司徒兆擁　白世騰　譚瑞添　陳松還　譚伯洪　余啟全　司徒欽

黃光勛　譚英強　甄光燦　司徒棣　林積氣　方春梧　龔滾樑　龔錫賢　譚森濟

李光民　林善慶　林湘輝　梁曉成　黃潤　司徒詩　鄧掌添　譚鎮槙　吳潛

譚汝娟　梁植寧　蔡文達　譚振綠　SANDY NOLAN

譚振騰　譚立武　司徒永燦　司徒偕　馬和紀　李榮光

輓聯　奠帛

關其富夫婦　侯植寧　譚振鵰　譚森瀚夫婦　周壽疇夫婦　譚仕超　譚立武夫婦

張子照　譚寶全　譚顯棠夫人　朱思培　譚汝輝夫婦　譚補儀夫人　龔英儀　李學光

馬和慎　馬知音　黃裘勛夫人　譚超然　關郁彬夫人　司徒湛湯　司徒永輝

龔述康夫人　司徒煥夫人　甄秋耀夫人　陳松深　余詩

恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒。

加華文化杯籃球賽 華報再次奪魁

渥華人協進會渥太華分會舉辦的第五屆加華文化杯籃球賽，已於二月十七日圓滿結束，加京華報隊不負眾望，再次奪得冠軍，亞軍為渥大中華隊。

此次比賽，共有五隊參加，除加京華報及渥大中華隊外，尚有渥大鳥隊、香港[?]大中華隊及中國留學生隊。比賽於該日上午九時十五分開始，每隊最少比賽兩場，如果一隊自初賽、複賽，順利打到決賽，則必須進行四場。這次參賽各隊，除加京華報約十二位球員外，其他各隊多半不足此數，所以在決賽時，渥大中華隊因乏人替換，球員多已體力不支，以至兩隊積分相差頗殊。

這次比賽，秩序良好，氣氛融洽，致賽進行有條不紊，足見華人協進會諸公對主辦籃球比賽，經驗豐富。

比賽於四時結束，華人協進會特請渥太華華商會主席張志光先生頒獎頒贊。

附啓：該日球賽結束後，有人在觀眾席上遺留毛衣及T恤各乙件，失主可於晚間電洪金生：731－3809聯絡。

○本報為了提倡籃球運動，歡迎對籃球有興趣者於每星期日上午九時至十一時前往McNABB COMMUNITY CENTER，180 PERCY ST. 練球。

聘請

報紙收發員一名，略諳國、英語，有駕駛執照，京華書店面洽。

中華杯乒乓大賽

渥太華中華會館將於一九八五年四月十三及十四日舉行華人乒乓球公開比賽，歡迎各華人踴躍參加，比賽將分為[?]組六、[?]級進行，比賽程序如下：

四月十三日星期六：B組及C組單打，小童組單打（十四歲以下）。

四月十四日星期日：雙打及A組華人公開大賽。

比賽將採用三局兩勝。B組、C組、小童組及雙打，第一及第二名發給獎杯，A組公開大賽也採用三局兩勝，第一、第二及第三名將發給獎金，第一名獎金二百元，第二名獎金一百元，第三名獎金五十元。

比賽規則將依照安省乒乓球會規例為依據，有興趣參賽者，可向以下各負責人查詢及拿取報名表格：蕭家和（749－1953）GORDAN WAN（224－5568）。

報名費：C組、B組一元，雙打每隊二元，公開大賽二元，小童免費。

春之旋律

渥華中華文化社曾於正月十三日在森馬錫街735號給泰斯社區中心舉辦了欣賞與示範，成績很好，詳細情形已在二月份華報報導過了。現在是三月了，可愛的春之神卷着前奏曲降落了。我們又再作第二次欣賞與示範，這次場地是在我們的新社址。就是352號FRIEL ST.的ST. PIERRE COMMUNITY CENTRE。日期是三月十六日（星期六）上午十時至下午四時，展覽與示範中國書畫和紙帶花，歡迎中西朋友光臨，如對國畫有興趣者，可於當天自帶羊毫毛筆大小兩具和其他繪畫用具，在示範時一同學習。紙帶花亦可隨示範學習一同製作，但請自備剪刀與漿糊。欲參加學習者必須先行登記報名我們保留座位，這次的辦法是本社新的嘗試，新的實驗，願愛中華文化和藝術的同道來參加我們的行列。你願來欣賞春之旋律嗎？

加京華人春節聯歡餐舞會收支表

收入：門券	金券149張	5960
	綠券183張	5490
總收入		11450
抽獎收入：	財神（張子良）	108
	財神（蔡煥光）	60
	財神（MIKE CASSIDY）	109
	富濱（吳宇[?]）	198
	貝寶（夏先生）	68
	茶具（李先生）	138
	古花瓶（麥少偉）	339
	紅漆盒（蔡煥光）	148
	大吉（劉基[?]）	48
	全金（黄文[?]）	48
	雙宗[?]花瓶（張子良）	198
	古大碗（JACK MURZA）	358
	富饒（蔡榮基）	328
	金花瓶（曾文波）	528
	大吉	18
	大吉	18
	大吉	18
	紅花瓶（歐陽[?]）	168
		2858
共項合計		14308

支出：	5間歌星樂隊房1晚	357.25
	洪門更衣房1晚	69.06
	CHATEAU LAURIER HOTEL 餐費	8113.00
	台前花籃5份	133.75
	節目表	60.00
	利是30封	30.00
	音響設備、燈光設備 租金	700.00
	安裝費	100.00
	歌星、樂隊	1500.00
	燒豬	300.00
	吉四[?]	45.00
	雪[?]	130.00
	利是封	1.50
		11439.56

共收入$14308.00
共支出$11439.56
盈餘 2868.42

FEB. 26, 85
鄭[?]游

加京華人聯誼會
放映
中國大文豪魯迅不朽之作改編
阿Q正傳
時間：八五年四月四日（星期四）
晚七時半
只映一場
（395 WELLINGTON ST.）

第一 實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
總公司 17 Arlington Ave. ☎ 238-4448
分公司 628 SOMERSET ST. W. ☎ 238-5884

廿八年經驗

安家保財 置業第一 專家指導 萬無一失

*ARTHUR ST. 全磚屋，4睡房，一連為2單位，$165000。
*BANK ST. HUNT CLUB RD. 2.2英畝商用地，2房屋 $980000。
*市中心，BANK ST. 雜貨店，設備齊全，$22000。
*BEACHBURG HAMLET，出租兩層磚屋，4睡房，休息室，游泳池，月租$995。
*[?] GARDEN，2層磚屋，3睡房，休息室，大廳$134000
*HUNT CLUB，135×110商用地及2睡房平房，$179900
*ARLINGTON WOODS，2層磚屋加4睡房，3盥洗室，客廳，泳池，$259900。
*HUNT CLUB RIDGE 4睡房花園洋房，壁爐，冰箱，焗爐，$76900。
*WEST END，RICHMOND，CARLING區，155座位酒牌餐館，50車位停場，$150000。
*GATINEAU，40座位酒牌餐館，生意旺地，$145000。
*市中心近新法院，88座位酒牌餐館，$179000。
*SOMERSET街，禮品零售首飾店，連設備，$75000。
*SOUTHVALE，3睡房花園洋房，兼連單位，全新地毯，$69900
*CAMBRIDGE街，房屋單位加收租，2爐頭2冰箱，洗衣機，$95900
*SOMERSET街，2層新磚樓，1400呎商業單位及兩個一睡房柏文，$250000。
*SOMERSET街，2層屋4商業單位，3個新柏文，$530000。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

Mrs. Wong 234-2395 | Yincin Lim 226-0462
Mrs. Leung 749-6274 | Sam Loy [?]23-4410
Mrs. Hector 236-9348 | Richard Hayes 729-0662
Jean Poirier 594-3225

京華書店
779 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K1R 6R2
錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌
"加京華報"廣告
逢星期一休息
☎ 238-7002

精工攝製
喜慶宴會
各種派對
電視錄影帶
精美攝影院
Mone's Photography Studio
720 SOMERSET STREET W.
電話：230-6087